



COMMUNE
DE PONT-L'ABBÉ

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
PONT-'N-ABAD

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

2009



CONSEIL GÉNÉRAL
FINISTÈRE



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 3
<u>Avant-propos</u>	p. 4
<u>Auteurs</u>	p. 6
<u>Utilisation du livret</u>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Pont-l'Abbé</u>	p. 10
<u>Bibliographie</u>	p. 119
<u>Annexe : aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 121

LES NOMS DE LIEUX DE PONT-L'ABBÉ

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Pont-L'Abbé qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Pays Bigouden Sud porte sur les noms de lieux de Pont-L'Abbé. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécu sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 4 informateurs à Pont-L'Abbé. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIII^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également

consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES
OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Henri LE MARÉCHAL
- André PERON
- Roger TANNEAU
- René LE BEC

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Benjamin LE GUIRRIEC

Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

L'orthographe :

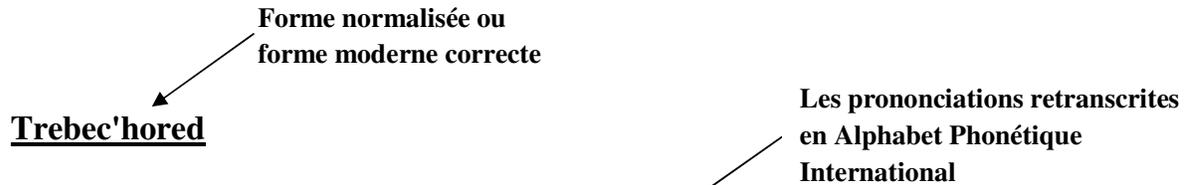
Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Kergevelen » se prononce « Kerguévelen », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw**- se prononce gou- ou gü-. Ex. : Kergwenn se prononce « Kergouènn ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « Meilh ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. Lannhel. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an**- comme dans « mange ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: Lann dans Kerlann. Même explication que ci-dessus.
- **z** et **zh** dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Pont-L'Abbé un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent

muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.

- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



• **Transcription phonétique :**

[,trebe'hɔr] [,trebe'ɔ:r] [,trebe'ɔrit] [,trebi'ɔr] [,trebi'ɔri]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Trepoulgoret
- 1536 : Trebechoret
- 1591 : Trevboryoret
- 1638 : Trebeoret
- 1737 : Trebehoret
- 1815 : Trebehoret
- 1833 : Trébéoret

Formes anciennes attestées

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trébéhoret ; Trebehoret)

**Variantes orthographiques
attestées actuellement sur la commune**

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme doit sans doute être composé de *Tre-*, au sens de *Trev-*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine.

Le deuxième élément est expliqué par Albert Deshayes par le nom de personne *Péhoret*, qui découlerait d'un ancien **Peduoret*, formé de **ped*, "marcher à pied, soldat à pied" et de *uoret*, "secours". Pourtant, au vue de la forme ancienne de 1426, cette explication est à délaissier. En effet, cette forme ancienne nous éclaircie totalement sur le sens du deuxième élément : il est composé de *Poull*, "mare, anse, étendue d'eau" et de *Gored*, qui veut dire "barrage à poissons, pêcherie", de même sens en gallois (*Cored*), issu du vieux breton *Coret*, "barrage".

Ce toponyme se trouvant à la limite du centre-ville, *Trebec'hored* à donner son nom à une avenue, une allée, une impasse, une place, un lotissement et à un manoir.

Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

'Dreñv an Iliz

- **Transcription phonétique :**

[,dreõn'ilɪs] [,treõn'ilɪs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Dreon an Ilis ; Dreon An Ilis ; Dréon-an-Ilis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *'Dreñv*, qui vaut pour *A-dreñv*, "derrière", puis *An*, article défini, puis *Iliz*, "église". L'église dont il est question est celle du quartier de *Lanvourc'h*. *'Dreñv an Iliz* figure dans le nom d'une rue de Pont-l'Abbé.

Al Leti

- **Transcription phonétique :**

[a'leti]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme collecté au cours de l'enquête de terrain. Fautes de formes anciennes, on peut y voir deux hypothèses. La première serait d'interpréter *Al Leti* au sens de "l'auberge", repris en breton moderne au sens de "hôtel". Pourtant, à Treffiagat, on trouve un toponyme, *Ar Laeti*. Les prononciations collectées au cours de l'enquête de terrain de Treffiagat pour ce toponyme se rapprochent étrangement aux prononciations collectées ici et n'aurait pas alors le sens "d'auberge" mais serait formé de *Laezh* "lait" et de *Ti*, "maison". *Al Leti* pourrait donc désigner "une laiterie" ou "une auberge"...Fautes de formes anciennes il est difficile de trancher.

Al Lideg

- **Transcription phonétique :**

[a'li:dɪk] [a'li:dɛk] [a'lidik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Lihidec
- 1694 : Lydec
- 1703 : Lidec
- 1833 : Lidec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lidec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne de 1494, *Lihidec*, nous permet de penser que ce toponyme viendrait de *Lec'hideg*, "vasière", formé de *lec'hid*, "vase" et du suffixe *-eg*, qui marque l'abondance. L'articel défini *Al*, est bien attesté à l'oral.

Alez ar Prad Gwenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée du Prat Guen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé d'un premier élément *Alez*, qui signifie "allée", suivi de *Prad*, "pré, prairie" et de *Gwenn*, "blanc". Une rue de Pont-l'Abbé porte également ce nom.

An Dourig

- **Transcription phonétique :**

[ən'du:ɾik] [ən'durɪk] ['durɪk] [ãn'durɪk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1643 : Douric

- 1815 : Douric
- 1833 : Le Douric

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(le Douric ; Douric)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de *An*, article défini, suivi de *Dourig*, forme diminutive en *-ig* de *Dour*, "eau". *Dourig* prend généralement le sens de ruisseau en toponymie. *An Dourig* désigne maintenant tout un quartier au sud de la ville.

An Dourig Kozh

- **Transcription phonétique :**

[durɪ'ku:z] [ən.durɪk'kuz] [ən.durɪ'kuz] ['du:ɾɪ.ku:z]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Douric Coz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dourig désigne généralement un ruisseau (de *Dour*, "eau", avec le suffixe diminutif *-ig*). Il est précédé de l'article défini et est suivi de *Kozh*, "vieux, ancien". Cette dernière précision permet peut-être de différencier cet endroit d'*an Dourig*.

An Dourig Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ən.durɪk'ne:ve] [ən.durk'ne:ve] [du:ɾɪk'ne:ve] ['du:ɾɪk.ne:və]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Douric Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'*An Dourig*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Nevez*, "nouveau, récent". Cette dernière précision permet de différencier cet endroit d'*an Dourig Kozh*.

An Halaj

- **Transcription phonétique :**

[aha'la:ʒ] [aha'laʒ] [l̥øa'la:ʒ]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Halaj se compose simplement de l'article défini *An* suivi de *Halaj*, qui signifie "halage". Ce nom se rapporte au chemin de halage le long de la rivière de Pont-l'Abbé.

An Hent Kozh

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Nen Coz ; Rue An Hent Coz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Hent Kozh est le nom d'une voie de Pont-l'Abbé qui se compose de *An*, article défini, suivi de *Hent*, "route, chemin" et de l'adjectif *Kozh*, "vieux".

An Ti Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[ənti'gʷen] [ti'gʷen]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé entre *Trevaneg* et *Roskerno*. Il est formé de *Ti*, "maison", qui correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Il est suivi de *Gwenn*, "blanc". Ce toponyme est très fréquent en Bretagne et généralement de création récente.

An Ti Kare

- **Transcription phonétique :**

[ənti'kare]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Maison Carré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens incertain, composé sans doute de *Ar*, article défini, suivi de *Ti*, "maison" et de *Kare*, sans doute le nom d'homme. Littéralement "la maison du dénommé *Kare*".

Ar C'helennoù

- **Transcription phonétique :**

[ahe'le:nu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quélennou ; Quelelnnou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé entre *Bringall* et *Bringall Izelañ*. Toponyme composé de l'article défini *Ar* suivi de *C'helennoù*, forme lénifiée de *Kelennoù*, sans doute le pluriel (-où) de *Kelell*, "houx". Pour autant la marque du pluriel en -où est surprenante : peut-être existait-il plusieurs toponymes nommés *Kelell* (*Kelell Uhelañ* et *Kelell Izelañ* par exemple) et ils ont ainsi été rassemblés, ce qui aurait donné *Ar C'helennoù* ?

Ar C'hoc'hui

- **Transcription phonétique :**

[a'hwi]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Halle

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Halle)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar C'hoc'hui signifie littéralement "les halles". Celle-ci se trouvaient autrefois au milieu de la rue du château. Le mot non muté est *Koc'hui* et est de même origine que le français "Cohue".

Ar Gar

- **Transcription phonétique :**

[ar'gar] ['kartar'gar]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Gare)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le sens est simple. L'article défini *Ar* précède *Gar*, qui veut dire "gare". Le quartier de la gare se trouve au nord du Pont Neuf. Plusieurs lignes de chemins de fer se rejoignaient dans la capitale bigoudène : Quimper/Pont-l'Abbé, Pont-l'Abbé/Audierne (*Tren-karotez*, "train-carottes"), et de Pont-l'Abbé à Saint-Guérolé en Penmarc'h (*Tren-birinig*, "train-berniques" également appelé *Tren Bihan*, le "petit train").

Ar Gêrdi

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɛrdi] [ə'gɛrdi]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Le Guerdi

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Guerdy ; Guerdy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme unique qui d'après le Parcellaire Breton, semble associé *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus d'informations sur ce terme) à *Ti*, "maison, demeure" (Voir *Ti Glas*). Il y a une contradiction à voir *Kêr* associé à *Ti*, sauf à envisager *Kêr* ici avec le sens de "ville", ville de Pont-l'Abbé. Toutefois compte-tenu de la position excentrée de cet endroit par rapport à la ville, en bordure de la rivière de Pont-l'Abbé, ce nom ne pourrait-il pas associer *Gward* et *Ti*, au sens de "Corps de Garde" ?

Ar Gêrvihan

- **Transcription phonétique :**

[ar.ɡer'viʝɪn] [ə.ɡer'vi:ɪn] [ə.ɡer'viʝɪn] [ɡɛr'viʝɪn] [kɛr'viʝɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerbihan
- 1694 : Kervihan
- 1703 : Kervian
- 1708 : Kervien
- 1815 : Kervien
- 1833 : Kervihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens limpide dont le premier composant est *Ar*, article défini, suivi de *Gêr*, forme mutée de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est *Vihan*, forme mutée de *Bihan*, "petit". La forme *Ar Gêrvihan* est bien attesté à l'oral.

Ar Gerrouot

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1673 : Guerrouaut

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage, ou mal localisé. D'après la seule forme ancienne à notre disposition, il est peut-être formé de *Kêr*, "village, lieu habité" mutée en *Gêr* devant *Ar* (ou, mais c'est moins probable, *Gwern* réduit en composition, "marais, lieu humide, aulnaie"). Le déterminé semble être *Rouot*, nom d'homme, dont l'origine est discutée. Pour certains, il s'agit d'une variante de l'ancien *Rodalt*, attesté dans le Cartulaire de Redon en 834 et qui a aussi donné la forme *Roudot*, connu comme patronyme. Il associerait alors *Rod*, "don, présent", à *Alt*, "élevé, éminent". Pour d'autres, il peut découler d'une origine germanique, associant *Hrod*, "gloire" à *-ald* < *waldan*, "gouverner".

Ar Girig

- **Transcription phonétique :**

[ar'gi:rik] [ar'gi:rik] [ar'girik]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : la Guiric

➤ 1833 : Guiric

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Guiric ; Le Guiric ; Guirric)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A priori, ce nom de lieu se compose de l'article défini *Ar* qui lénifie *Kirig* qui suit. *Kirig* découle sans doute de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*) avec le suffixe diminutif *-ig*. La première voyelle se serait fermée pour donner un *-i* en raison de l'influence de la seconde voyelle elle-même fermée.

Ar Gouent

- **Transcription phonétique :**

[ar'gawɪn] [ar'gɔwɪn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Couvent)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose de l'article défini *Ar* suivi de *Kouent* qu'il fait muter. *Kouent* veut dire "couvent". L'édifice dont il est question est sans doute le couvent des Carmes (Voir *Iliz Itron-Varia Garmez*), fondé par les barons du Pont au XIV^e siècle.

Ar Gozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɔskər] [ar'gɔskər] [ar'gɔskər.enəne'ne:zɪn] [ər'gɔskər] [ər'gɔskər]
[ˈkɔskər] [ˈkɔskərənə'ne:zɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : le Cosquer
- 1833 : Cosquer
- 1833 : Le Cosquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cosquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gozhkêr est un toponyme très fréquent en Bretagne. Il en existe d'ailleurs trois sur le territoire de Pont-l'Abbé. Le nom se compose de l'article défini *Ar*, suivi de l'adjectif *Kozh*, qui signifie "vieux" puis *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Ces noms de lieux correspondent généralement à des villages très anciens. La position de *Kozh* en tête témoigne de cette ancienneté.

Comme il existe trois lieux dénommés de la même manière à Pont-l'Abbé, le nom est suivi d'une précision, au moins pour deux d'entre eux, afin de les différencier : *Ar Gozhkêr Kernuz* se trouve près de *Kernuz* (Voir à cette entrée), au sud-ouest de la commune ; *Ar Gozhkêr Lanvourc'h* correspond à celui situé dans le quartier de *Lanvourc'h* (Voir à cette entrée). *Ar Gozhkêr* seul désigne celui situé non loin de l'anse de *Pouldon*, sur la route qui

mène à l'Île Chevalier. Aussi, celui-ci peut être nommé *Ar Gozhkêr an Enezenn* à l'oral, "(de) l'île", si le besoin d'être précis s'impose.

Ar Gozhkêr Kernuz

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɔskær] [ar'gɔskærkær'ny] [a'gɔskærkær'ny:] [ər'gɔ:skær] ['kɔskærkær'ny]
['kɔskærkær'ny:]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Coskaer
- 1540 : Cozk(a)er
- 1681 : Cosquer
- 1733 : Le Cosquer
- 1815 : le Cosqué

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gozkêr (-Kèrnu) ; Cosquer Kernuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe trois toponymes d'origine identique à Pont-l'Abbé : *Ar Gozhkêr*, *Ar Gozhkêr Kernuz* et *Ar Gozhkêr Lanvourc'h*. Voir à l'entrée *Ar Gozhkêr* et à *Kernuz* pour plus d'informations.

Ar Gozhkêr Lanvourc'h

- **Formes anciennes attestées :**

- 1601 : Cozguer
- 1705 : Cosquer
- 1732 : Cosquer
- 1815 : Le Cosquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquer Lambour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe trois toponymes d'origine identique à Pont-l'Abbé : *Ar Gozhkêr*, *Ar Gozhkêr Kernuz* et *Ar Gozhkêr Lanvourc'h*. Voir à l'entrée *Ar Gozhkêr* pour plus d'informations. Celui-ci fait référence à *Lanvourc'h* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Ar Gozhkêr Vihan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1601 : Cozguer
- 1833 : Cosquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquer Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe trois toponymes d'origine identique à Pont-l'Abbé : *Ar Gozhkêr*, *Ar Gozhkêr Kernuz* et *Ar Gozhkêr Lanvourc'h*. Voir à l'entrée *Ar Gozhkêr* pour plus d'informations.

Celui qui nous occupe ici semble sorti d'usage et semblait se trouver près d'*Ar Gozhkêr* tout court, au nord-est de la commune. Il s'agissait peut-être d'une extension de ce dernier : *Bihan* signifie "petit".

Ar Groez Verr

- **Transcription phonétique :**

[argrwez'ver] [ərgrwes ver] [krwez'ver] [krwaz'ver]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Croas ver

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Verr ; La Croix Verte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* provoque la mutation adoucissante du mot féminin *Kroez*, "croix" (*Ar Groez*) et lui-même de *Berr*, "courte", qui suit (*Ar Groez Verr*). On rencontre ce nom ailleurs

en Bretagne, correspondant à des croix qui remontent souvent à l'époque médiévale, caractérisées par un fût très court. La forme française est très maladroite car le mot lénifié breton *Verr* a été interprété comme la couleur "Verte" en français.

Ar Justisoù

- **Transcription phonétique :**

[arʒy'stisu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Les Justices)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article définit *Ar* précède *Justisoù*, pluriel en *-où* de *Justis*, autrement dit "justice" en français. Ce toponyme correspond souvent à des lieux où était rendue la justice seigneuriale et où pouvait se dresser une potence.

Ar Menhir

- **Transcription phonétique :**

[men.iɾros'kɛrno] [men.iɾ'kefin]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : ar men hir

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme issu du cadastre Napoléonien de 1833. Il semble aujourd'hui disparu. Ce toponyme est composé de *Ar*, adjectif qualificatif, il est ensuite suivi par *Maen-hir*, terme familier en Bretagne et connu internationalement. Il désigne généralement une pierre allongée, brute ou légèrement dégrossie, d'une hauteur variable, érigée verticalement dans le sol. Le mot est formé de *Maen*, "pierre" et *Hir*, "long". Pour la normalisation, l'on retiendra la forme coutumière du nom s'agissant d'un nom de village. A noter qu'une personne-ressource employait *Menhir Roskerno*, nom d'un village de Pont-l'Abbé.

Ar Palud

- **Transcription phonétique :**

[ar'pɑ:l] [ar'pɑ:ly] [ar'pɑ:lyt] [a'pɑ:lyt] [ˈpɑ:lət]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1694 : Pallut
- 1703 : Palud
- 1815 : Palud, la
- 1833 : La Palue

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Palue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé à *Enez-Varc'heg*/ Ile Chevalier et de sens clair. Il est constitué de *Ar*, article défini, puis de *Palud* qui signifie "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier".

Ar Penkêr

- **Transcription phonétique :**

[ar'pɛŋkɛr] [ar'pɛ̃ŋkɛr] [a'pɛŋkɛr] [a'pɛ̃ŋkɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Lepenquer

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair, qui est composé du premier élément *Ar*, article défini suivi de *Penn*, "tête, bout, extrémité" et de *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus d'informations sur cet élément voir à l'entrée *Kerriwal*). Nom de lieu courant en toponymie bretonne et qui dans son sens moderne désigne une petite ferme isolée qui s'est développée à proximité d'un village, d'un hameau. Une rue située près du Lycée Saint Gabriel porte également ce nom.

Ar Penkêr Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ar'pɛ̃ŋkər'ne:ve] [ə'pɛ̃ŋkər'ne:]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Penker Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Ar Penkêr* (voir à cette entrée pour plus d'informations suivi du qualificatif *Nevez*, qui veut dire "neuf, nouveau". Ce village se rapporte à *Ar Penkêr* et en est différencié par ce qualificatif. Notons qu'une rue se nomme *Ar Penkêr Kozh* (*Kozh* voudrait dire "ancien, vieux") s'oppose avec la rue *Ar Penkêr Nevez*.

Ar Rest

- **Transcription phonétique :**

[a'rɛs] [a'rɛst]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1703 : Rest
- 1815 : le Reste
- 1833 : Le Rest

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Rest)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme se compose de l'article défini *Ar* suivi du terme *Rest* qui revêt deux acceptions principales en toponymie : il peut désigner une demeure, un manoir. Le mot est alors clairement d'origine française, avec le sens de "rester", c'est-à-dire demeurer. Le terme apparaît relativement tardivement dans la toponymie, à partir du XIII^e siècle. *Rest* peut aussi correspondre à une simple terre défrichée.

Ar Seker

- **Transcription phonétique :**

[ar 'sekər] [ar'sekər] [ar'sekɛr] [ˌsekɛr'kuz] ['sekɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Sequel
- 1540 : Secker
- 1540 : Secqker
- 1681 : Secguer
- 1704 : Ceguer
- 1708 : Sequer
- 1815 : Sequer
- 1833 : Le Séquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Séquer ; Le Sequer ; Sequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens obscur. Le premier élément est *Ar*, article défini. Albert Deshayes explique ensuite le déterminant par un premier élément *Sec'h*, "sec" suivi de *Kêr*, "village, lieu habité". Cette explication est surprenante au vue de la forme ancienne de 1536 et à cause du positionnement de *Sec'h* en position initiale. En effet, en toponymie le terme *Sec'h* se retrouve en général postposé, comme dans *Kersec'h* à Plouyé, ou dans *Gougañv Sec'h* à Beuzec-Cap-Sizun. Nous ignorons donc le sens de ce toponyme. Un moulin et une rue porte également ce nom.

Ar Seker Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ˌsekər'neːve] [ˌsekɛr'neːve] ['sekər.neːve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Séquer Névez ; Le Sequer Nevez ; Sequer Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Ar Seker*, voir à cette entrée. Le terme *Nevez* signifie "nouveau". Ce village se trouve aux environs immédiats d'*Ar Seker* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé.

Ar Stêwenn

- **Transcription phonétique :**

[ar'stefin]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Stéven

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il semble que ce nom de lieu soit composé de *Ar*, article défini, suivi de *Stêr*, qui veut dire "rivière" en général, provenant semble-t-il d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, "estuaire". *Ar Stêr* correspondrait à un ancien étang qui a été bouché. Le troisième élément semble être la forme mutée de *Gwenn*, "blanc, sacré, pur".

Ar Vanel Gaoc'h

- **Transcription phonétique :**

[ar.vānəl'gɔx]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Venelle Dorée)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Ar Vanel*, "la Venelle". Le déterminant qui suit est sans doute *Gaoc'h*, forme lénifiée de *Kaoc'h*, "m...". Cette venelle était peut-être un endroit où les gens allaient se soulager ? A noter que le nom de cette venelle, en français, est tout de même plus poétique !

Ar Veilh Avel

- **Transcription phonétique :**

[a.vɛl'aɪ] [a.vɛl'aɛl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Veil Ael)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom de lieu est clair. L'article défini *Ar* est suivi de *Meilh*, qu'il fait muter et de *Avel*, dont le -v intervocalique s'est amuï. *Meilh* est la variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin", tandis que *Avel* signifie "vent".

Ar Verje

- **Transcription phonétique :**

[ar'veʁʒit]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Le Verger

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Verger)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Verje désigne une parcelle plantée de fruitiers. C'est un emprunt au français "verger".

Ar Waremm Rous

- **Transcription phonétique :**

[ar.vwarəm'rus] [ar.vwarəm'ruz] [ar.vwarm'rus] [ar.vwarm'ruz] [ɣwarm'ruz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Roux ; Goarem Roz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est l'article défini *Ar* qui lénifie *Gwaremm*, mot issu d'un terme prélatin et qui désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé". En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent la lande, le genêt et la bruyère. Le second composant est *Rous*, qui désigne tantôt le "roux", voire le "brun". Ce dernier peut s'expliquer par une particularité géologique, la nature ferrugineuse du terrain lui donnant cette couleur par exemple, soit une particularité liée à la flore, cette couleur pouvant provenir des vieilles fougères ou des vieux ronciers.

Bodilio

• **Transcription phonétique :**

[bɔ'dijɔ] [bɔ'diju] [bɔ'diljɔ] [bu'diljɔ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Botylio
- 1351 : Botylo
- 1372 : Bodilieu
- 1494 : Botyliu
- 1662 : Bodilio
- 1705 : Bodillo
- 1732 : Bodilliau ou Botillio
- 1733 : Bodillau
- 1815 : Bodilou
- 1833 : Bodillo

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bodillo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Bod* qui admet deux acceptions principales en toponymie : "buisson, touffe" ou "résidence". Il est suivi soit de la variante *Ilio* de *Iliav*, "lierre", soit du nom d'homme *Eliav*, dérivé de *El* (d'après Albert Deshayes). A priori, l'association de *Bod* avec le sens de "touffe" à *Ilio*, "lierre" paraît possible car le toponyme se rencontre régulièrement (Il correspond parfois à une ancienne auberge. Il s'agit alors d'un nom assez récent). Toutefois, l'association de *Ilio* à *Bod* avec le sens de "résidence" est également recevable, comme on peut le retrouver avec *Kelell* (houx) ou avec *Fav* (hêtres).

Bodveleg

- **Transcription phonétique :**

[bɔ've:lik] [bu'e:lik] [bu'elɛk] ['bwe:lik] ['bweleɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Botbellec
- 1600 : Botvelec
- 1649 : Botvellec
- 1739 : Boudevellec
- 1815 : Botvele
- 1833 : Botvellec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Botvellec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Bod* qui admet deux acceptions principales en toponymie : "buisson, touffe" ou "résidence". Le déterminant qui suit est *Beleg*, patronyme courant en Bretagne. Il découle sans doute du substantif *Beleg* qui signifie "prêtre".

Bremilleg

- **Transcription phonétique :**

[bre'milik] [bre'miljik] [ˌbreɪmiliˈjik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Bremilhic
- 1833 : Brémillec
- 1833 : Brémillec
- 1833 : Bremilliec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brémilliec ; Bremilliec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Bre*, "éminence, hauteur", sens que ne dément pas la topographie. Le second élément du nom est incertain. D'après A. Deshayes, il s'agirait de

Milieg, possible forme hypocoristique du nom d'homme *Milio* (éponyme des communes de Guimiliau et Ploumiliau).

Bringall

- **Transcription phonétique :**

[brɛ̃'gal]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1481 : Brengall
- 1529 : le manoir de Brengal
- 1540 : manoir de Brengal
- 1632 : Brengal
- 1815 : Bringal
- 1833 : Bringal
- 1833 : Bringal

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est composé du terme *Bren(n)*, qui veut dire "colline, mamelon", issu du vieux-breton *Bren*, "colline, colline boisée", identique au gallois et cornique *Bryn*. Le deuxième élément du nom est quant à lui le nom d'homme *Gall*, nom de personne, très fréquent comme nom de famille. D'après les travaux menés par Gw. Le Menn, ce patronyme est le plus porté en Bretagne. Il signifie "étranger, français", dans le sens de "non breton" ou "non bretonnant". Le nom *Bringall* figure également dans celui d'une rue de Pont-l'Abbé.

Bringall Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[brɛ̃.galɪ'zɛ:lə] [brɛ̃.galɪ'zɛ:lə] [brɛ̃.galɪ'zɛ:lə]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Bringal Izéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bringall Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Bringall* (Voir à cette entrée), suivi de *Izelañ*, superlatif de *Izel*, "bas".

Bringall Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[brɛ̃ːgaly'e:lə] [brɛ̃ːgal'laɲ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bringall Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Bringall* (Voir à cette entrée), suivi de *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, "haut".

Notons qu'à l'oral il existe une forme alternative constituée de (*al*) *Lae*, "du haut". *Lae* est la variante de *Laez*, "haut", terme issu de *Lahez* en moyen-breton et de *Lagued* en vieux-breton. L'article défini *Al* qui précède est fondu soit dans *Lae*, soit dans la finale *-all* de *Bringall*.

Chapel ar Vadalen

- **Transcription phonétique :**

[ʃapəlarva'dɑ:lən] [ʃapəlarva'dɑ:lən]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle de la Madeleine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle, *chapel* en breton, n'existe plus aujourd'hui. Elle était dédiée à *Santez Vadalen*, forme lénifiée de *Madalen*, "Madeleine". *Santez Vadalen*, "Sainte Madeleine" était invoquée contre la lèpre.

Chapel Kernuz

- **Transcription phonétique :**

[iʃapəlkɛr'ny]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Chapel*, terme issu du latin *Cappa* qui veut dire "chapelle". Il est suivi du toponyme à part entière *Kernuz* (Voir à cette entrée), où se trouve cet édifice, en plus du manoir.

Chapel Sant Erwan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Yves)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon l'abbé Louis Le Neuder dans son livre "La Baronnie de Pont-l'Abbé", la chapelle *Sant Erwan* était avant 1789 une trêve de Plobannalec. *Sant Erwan* est la forme bretonne de "Saint Yves", auquel est dédiée cette chapelle, *chapel* en breton. Cette chapelle occupait autrefois tout le bas de *Plasenn ar Marc'hallac'h*, dénommée aujourd'hui Place Gambetta.

Chapel Sant Weltaz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : St Gildas
- 1833 : Saint Gildas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint Gildas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle, *chapel* en breton, est aujourd'hui détruite et se trouvait sur l'*Enez Varc'heg* / Ile Chevalier. Elle était dédiée à *Sant Weltaz*, forme mutée après *Sant*, "saint" de *Gweltaz*, qui est la forme bretonne de Gildas. Il est bon de noter que la première forme

ancienne attestée pour nommer cet île était "*Isle Gueltas*" en 1426. Pour plus d'informations voir à l'entrée *Enez Varc'heg*.

Chapel Treougi

- **Transcription phonétique :**

[ˌʃapəltre'ugi] [ˌʃapəltrɪ'ugi]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle -*chapel* en breton- était située à *Treougi* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Elle est aujourd'hui en ruines.

Chapel Trevaneg

- **Transcription phonétique :**

[ˌʃapəltreve'nɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle de Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle -*chapel* en breton- était située à *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Elle est aujourd'hui en ruines.

Douarlineg

- **Transcription phonétique :**

[ˌɾydwar'nɪlk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Douarlinec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Douarlineg, qui apparaît dans le nom d'une rue, semble associer *Douar*, "terre" à *Lineg*, qui peut désigner un endroit où l'on trouvait du lin. *Lin* veut dire "lin" et *-eg*, suffixe qui en marque l'abondance en l'endroit (tel *Kanabeg* par exemple, pour une chanvrière). Nous ne pouvons écarter toutefois la présence de *Lin*, qui semble apparaître dans certains noms de lieux avec le sens de visqueux.

Dourig ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[ˈdurɪgaˈmɪnə]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Douric ar Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous n'avons pas localisé cet endroit exactement. *Dourig* désigne généralement un ruisseau (de *Dour*, "eau", avec le suffixe diminutif *-ig*). Il se rapporte peut-être à *Ar Mine*, nom à part entière (Voir à cette entrée). En tout cas, *Ar Mine* se compose de l'article défini *Ar* et de *Mine*, variante de *Menez*. Ce dernier veut dire "colline" et désigne par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il découle du vieux-breton *Monid* et se retrouve en gallois et en cornique sous les formes respectives *Mynydd* et *Meneth*. Ici, comme dans la majeure partie du domaine du breton, le *-z* final n'est pas prononcé. En outre, à Pont-l'Abbé, la première voyelle s'est peu à peu fermée pour aboutir à un *-i*.

Enez ar Razed

- **Transcription phonétique :**

[ˈeːnɛs ɾaːs/(ɾɔ̃n)] [əˈneːnɛs ˈviʝən] [əˈneːnɛs ˈɾahɛt] [ənɛˈneːzɛn əˈɾaːhɛt]
[ən.ɛnɪsˈɾaz] [lilɔˈɾa] [lilɔˈɾa]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Ile Petite

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ile aux Rats)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom donné à la petite île situé entre *Enez Varc'heg* et *Enez Kefen*. Le premier élément *Enez*, signifie "île, lieu isolé" (y compris dans les terres)". Le terme est identique au gallois *Ynys* et au cornique *Enys*. Le deuxième élément est *ar*, article défini précédé par le nom d'animal *Razhed*, forme plurielle de *Razh*, "rat".

Enez Varc'heg

• **Transcription phonétique :**

[ˈeːnes sɑ̃mark] [eˈnezɛn sɑ̃tmark] [e.nɛzɪnsɛ̃nˈmærk] [e.nɛzɪnsɛ̃ˈmark]
[e.nɛzɪnsɛ̃ˈmærk] [əˈneːnes sɑ̃nt mark] [əˈneːnɛs ʃəˈvɑ̃lje] [ənɛˈneːzɪn] [ənɛˈnezɛn]
[nɛˈneːzɪn] [nɛˈneːzɔ̃n] [nɛ̃ˈneːzɪn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Isle (L') Gueltas
- 1478 : Isle (L') Chevalier
- 1494 : Lisle Gueltas
- 1633 : Isle Chevallier
- 1705 : Ile Chevalier
- 1728 : Lisle Chavallier
- 1732 : L'isle Chevalier
- 1815 : I. Chevalier

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ile des Chevaliers ; Île Chevalier)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom commence par *Enez* qui veut dire "île". Il découle du vieux-breton *Enes/Inis* et correspond au cornique *Enys*, au gallois *Ynys*, à l'irlandais *Inis* et au gaélique d'Ecosse *Iniss*. Cette île se trouve dans la rivière de Pont-l'Abbé. Le terme *Enez* précède tantôt *Mark*, non pas le prénom mais probablement la forme contractée de *Marc'heg*, nom d'homme ou titre (ancien *Marhoc*) qui veut dire "chevalier". Qui est donc ce *Sant*, "saint", dénommé *Marc'heg* ? Ce moine-soldat est peut-être tout simplement *Gweltaz*, dont une chapelle lui était dédiée sur l'île. C'est aussi ce que suggère la forme la plus ancienne recueillie "*L'Isle Gueltas*" pour cet endroit.

Les chanoines Peyron et Abgrall affirment que se trouvaient sur l'île les ruines d'un vieux château qui "suivant la tradition, était une maison de campagne et de plaisance des ducs

de Bretagne, et communément dans la paroisse on l'appelle aujourd'hui *Castel ar Roue Guivarch*, lequel depuis a été cédé aux Barons du Pont par les Ducs de Bretagne." Cette appellation *Kastell ar Roue Gwioñvarc'h* ajoute de la confusion, car *Gwivarc'h* est formé du même composant *Marc'h*, "cheval" que *Marc'heg*. *Kastell* signifie "château" et *Roue*, "roi".

Feunteun Lanvourc'h

- **Transcription phonétique :**

[fɔtɛnlɑ̃'vwax]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Fontaine de Lambourg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine de Lambourg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Feunteun*, du latin *Fontana*, qui veut dire "fontaine". L'édifice en question se trouve à *Lanvourc'h* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Feunteun Rosvein

- **Transcription phonétique :**

[fɔtɛnrɔz'veɪ̃]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Rosveign)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Feunteun*, qui veut dire "fontaine", parfois "source", et provient du latin *Fontana* de même sens. Le deuxième élément est *Rosvein*, nom du village où se trouve la fontaine (pour plus d'informations sur *Rosvein*, voir à cette entrée).

Feunteun Sant-Laorañs

- **Transcription phonétique :**

[.fɔtənsɛˈlo:rəs]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Feunteun*, qui veut dire "fontaine", parfois "source", et provient du latin *Fontana* de même sens. Le deuxième élément est *Sant-Laorañs*, la forme bretonne de Saint-Laurent. Cette fontaine est donc dédiée à Saint-Laurent.

Feunteun Treougi

- **Transcription phonétique :**

[.fɔtəntriˈugi]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Feunteun*, du latin *Fontana*, qui veut dire "fontaine". L'édifice en question se trouve à *Treougi* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Feunteun Trevaneg

- **Transcription phonétique :**

[.fɔntən.treˈvɛˈnɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine de Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Feunteun*, du latin *Fontana*, qui veut dire "fontaine". L'édifice en question se trouve à *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Feunteun Vaen

- **Transcription phonétique :**

[ar:fɔtən've:n] [ˌfɔtən've:n] [ˌfɔtən'ven] [ˌfɔtən'veːn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1694 : Feunteunmen
- 1694 : Feuntunmen
- 1706 : Feunteunmen
- 1833 : Feunteun Méen
- 1833 : Feunteun meen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Ven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un endroit habité formé de *Feunteun*, "fontaine", du latin *Fontana*. Le second élément n'est pas *Gwenn* lénifié, comme on pourrait le penser comme qualificatif qui se rapporterait à l'eau ("pure, sacré"). D'après les formes anciennes, le déterminant est *Maen*, "pierre", dans sa forme mutée. *Maen* se rapporte sans doute au matériau de l'édifice.

Foenneg ar C'houldri

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Foennec-an-Houldry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage et issu du parcellaire. Le premier composant est *Foenneg* qui se compose de *Foenn*, "foin" et du suffixe *-eg* qui en marque l'abondance en l'endroit. *Foenneg* désigne une prairie naturelle, propice à fournir du foin. Il est suivi de l'article défini *Ar*, présent dans sa forme archaïque *An* dans la graphie ancienne recueillie. Cet article provoque la mutation de *Kouldri* qui suit. Ce dernier veut dire "colombier" ou "pigeonnier" et servait de repère à la parcelle.

Glazenn ar Gozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[ˈglɑzənɑrˈgɔskər]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Glazen ar Cosquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom comprend le déterminé *Glazenn*, "étendue de gazon, pelouse", qui se rapporte à *Ar Gozhkêr* (Voir à cette entrée).

Gorrekêr

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorrequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Gorrekêr se compose de *Gorre*, "haut, partie supérieure" associé à *Kêr*, "village, lieu habité" (Pour plus d'informations sur ce terme, voir à *Kerriwal*). L'appellation *Gorrekêr* est parfois employée pour désigner le village le plus élevé de la commune, voire la partie haute d'une ville, et s'oppose alors à *Goulitkêr*, village le plus bas ou basse ville. Nous ignorons où se trouve l'endroit ainsi nommé, qui semble sorti d'usage, si ce n'est mal localisé.

Gorrelen

- **Transcription phonétique :**

[gɔrˈlɛn] [gɔrlɛn] [gɔrˈlɛn] [gɔrˈlɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Gorenlen

➤ 1833 : Gorrélen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorrélen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui se compose d'un premier élément *Gorre*, "partie haute". D'après la forme de 1426, ce terme serait suivi de l'article défini archaïque *En*, réduit à -e aujourd'hui (sinon disparu), puis d'après A. Deshayes de *Lein*, "sommet". Pourtant, *Gorre* associé à *Lein* induirait la présence d'une élévation assez remarquable ce qui n'est pas vraiment le cas. Le terme *Lein* est d'ailleurs plutôt rare dans la toponymie bidoudène. Aussi, nous avons quelques réserves sur la présence de cet élément, sans pouvoir toutefois proposer d'autres pistes. Le mot *Lenn*, "étang" est à écarter car il n'existe pas de tel plan d'eau dans les environs proches.

Gwaremm Geon

- **Transcription phonétique :**

[.gwarəm'gjõn] [.gwærm'gjõ:n] [.gwɛm'gjõn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : La Garenne ?
- 1833 : Goarem Guéon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Guéon ; Village de Goarem Gueon ; Goarem Gueon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un quartier situé à l'ouest de la ville, qui se compose de *Gwaremm*, mot issu d'un terme prélatin et qui désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé". En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent la lande, le genêt et la bruyère.

Le deuxième composant semble être une forme lénifiée et contractée, par suite de la disparition du -z intervocalique, du nom d'homme *Kuzon*, que l'on retrouve dans le nom d'une ancienne paroisse englobée dans Quimper. C'est également ce que suggère *Meskeon* en Gourlizon, noté "*Mescuzon*" en 1614.

Gwaremm Gernel

- **Transcription phonétique :**

[ˌgwærmˈgɛrnɪl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Kernel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Gwaremm*, mot issu d'un terme prélatin et qui désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé". En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent la lande, le genêt et la bruyère. Le second composant est le nom de lieu propre *Kernel*, sur lequel il provoque la lénition et à proximité duquel il se trouve. Voir à l'entrée *Kernel*, pour plus d'informations sur celui-ci.

Gwaremm Gernuz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Kernuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Gwaremm*, mot issu d'un terme prélatin et qui désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé". En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent la lande, le genêt et la bruyère. Le second composant est *Kernuz*, toponyme propre sur lequel il provoque la mutation adoucissante. Voir à *Kernuz*.

Gwel Kaer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Venelle de Gwel Kaer ; Venelle Gwel Kaër)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de création récente dont une traduction littérale serait "Belle Vue", *Gwel* signifiant *Vue* et *Kaer*, belle. Sans doute est-ce la vue sur l'anse de *Pouldon* qui explique cette dénomination.

Hent an Enezenn

- **Transcription phonétique :**

[.enəne'nezɪn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Hent*, "route, chemin" . Il est suivi de l'article défini *An* et de *Enezenn*, forme singulative de *Enez*, île". L'île dont il est question est l'Île Chevalier. *Hent an Enezenn* est la route qui part de la ville en direction de cette île.

Hent ar C'hastell

- **Transcription phonétique :**

[.ena'hastɪl] [.ena'hastɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Passage du Chateau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Passage du Château)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent, le premier composant signifie "route', chemin" de manière générale. Il est suivi de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation par spirantisation de *Kastell*, "château". *Ar C'hastell* est bien entendu le château de Pont-l'Abbé, *Kastell Pont-'n-Abad* (Voir à cette entrée). *Hent ar C'hastell* désigne plus précisément le passage du château.

Hent ar Foeneg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Hent-ar-Foennec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent, "route, chemin" précède l'article défini *Ar* puis *Foenneg*. Ce dernier se compose de *Foenn*, "foin" et du suffixe *-eg* qui en marque l'abondance en l'endroit. *Foenneg* désigne précisément une prairie naturelle, propice à fournir du foin. *Hent ar Foenneg* figure dans le nom actuelle d'une rue.

Hent Kemper

- **Transcription phonétique :**

[,en'kepər] [,en'kɛpɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Grande route de Pont-L'Abbé à Quimper

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Quimper)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Hent*, "route, chemin" suivi de *Kemper*, forme bretonne de Quimper. *Hent Kemper* désigne donc la route entre Quimper et Pont-l'Abbé. Aujourd'hui, une 2x2 voies existe, nommée la "Trans-bigoudène".

Hent Kerdaleg

- **Transcription phonétique :**

[,enkɛr'dɑ:lɪk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kerdalec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une voie de Pont-l'Abbé. *Hent* signifie "route, chemin" et précède *Kerdaleg* (voir à cette entrée), nom de l'endroit auquel cette voie mène.

Hent Kernuz

- **Transcription phonétique :**

[,enkɛr'ny]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Kernuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une voie de Pont-l'Abbé. *Hent* signifie "route". Le second élément est le nom de lieu à part entière *Kernuz* (Voir à cette entrée), où cette voie mène.

Hent Kombrid

- **Transcription phonétique :**

[,ɛ̃n'kõbrit]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route qui va de Pont-l'Abbé à Combrit. *Hent* signifie "chemin, route" et *Kombrid* est la forme bretonne de Combrit, commune voisine de Pont-l'Abbé.

Hent Kozh an Enezenn

- **Transcription phonétique :**

[,ɛ̃nkuzəne'ne:zɪn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Hent*, "route, chemin" . Il est suivi de *Kozh*, "vieux, ancien", puis de l'article défini *An* et de *Enezenn*, forme singulative de *Enez*, "île". L'île dont il est question est l'Île Chevalier. *Hent Kozh an Enezenn* est l'ancienne route permettait de s'y rendre.

Hent Loktudi

- **Transcription phonétique :**

[.enlo'ty:di]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Chemin de Pont-L'Abbé à Loctudy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Loctudy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route qui va de Pont-l'Abbé à Loctudy. Ce toponyme est composé de *Hent*, "route, chemin" et de *Loktudi*, forme bretonne de Loctudy, commune voisine.

Hent Ploveur

- **Transcription phonétique :**

[.en'plø:r] [.en'plœ:r]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Chemin de Plomeur à Pont-L'Abbé

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Plomeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Hent*, "route, chemin" suivi par *Ploveur*, forme bretonne de Plomeur, commune voisine de Pont-l'Abbé. Cette route, en partant de Pont-l'Abbé amène donc jusqu'à Plomeur.

Hent Pornaleg

- **Transcription phonétique :**

[,enpra'nɑ:lik] [,enpar'nɑ:lik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Chemin de Pont-L'Abbé à Plobannalec
- 1833 : Route de Plobannalec à Pont-L'Abbé

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Plobannalec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Hent*, "route, chemin" suivi par *Pornaleg*, forme bretonne de Plobannalec, commune voisine de Pont-l'Abbé. Cette route, en partant de Pont-l'Abbé amène donc jusqu'à Plobannalec.

Hent Roman

- **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Voie Romaine

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Voie Romaine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Hent*, "chemin" suivi de *Roman*, "Romain, Romaine". Selon l'abbé Louis Meunier dans son livre "La Baronnie de Pont-l'Abbé", cette dénomination viendrait simplement d'un jeu de mots entre un des maires de Pont-l'Abbé et un conseiller municipal lors de l'élargissement et du classement de ce chemin, le conseiller se serait alors

écrié : "On veut donc en faire une voie romaine". Aujourd'hui, ce chemin porte le nom de rue Jean Jaurès.

Hent Sant Yann

- **Transcription phonétique :**

[,ensən'jɑ̃n] [,ensɑ̃n'jɑ̃n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Sant Yann)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair que nous n'avons pas réussi à localiser. Le premier élément *Hent*, signifie "chemin, route". Il est suivi par *Sant Yann*, forme bretonne de Saint Jean. Ce chemin doit sans doute amener jusqu'à la commune de Saint-Jean-Trolimon, commune voisine dont la forme bretonne est *Sant-Yann-Drolimon*.

Hent Tremeog

- **Transcription phonétique :**

[,entre'meɔk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Tréméoc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route qui amène jusqu'à Tréméoc. *Hent* signifie "route, chemin" et *Tremeog* est la forme bretonne de Tréméoc.

Hent Trevaneg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chemin de Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Chemin, *hent*, qui amène à *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Hent-dall Kerdual

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse de Kerdual)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Hent-dall*, littéralement voie aveugle ou sans issue, autrement dit "impasse". Le second composant est *Kerdual*, nom de lieu à part entière (Voir à cette entrée).

Hent-dall Park Mel

- **Transcription phonétique :**

[,park'mel]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Parc Mél ; Impasse Parc Mel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Hent-dall* signifie "impasse". Il est suivi par *Park*, "champ clos". Le sens de l'élément final par contre est incertain faute de forme anciennes. Il doit sans doute s'agir de *Mel*, "miel", issu du vieux breton *mel* et est identique au Gallois et Cornique *mel*. Peut-être y avait-il des ruches dans ce champ ?

Hent-dall Park Tirien

- **Transcription phonétique :**

[,park'tirjɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Parc Tirien ; Impasse Parc Tyrien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom de lieu est *Hent-dall* qui veut dire "impasse". L'élément central, *Park* désigne "un champ clos" et précède *Tirien*, qui désigne "la partie haute d'un pré".

Hent-dall Trebec'hored

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse de Trébéhoret ; Impasse Trebehoret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent-dall signifie "impasse", celle-ci se trouve à *Trebec'hored* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Iliz Itron-Varia Garmez

- **Transcription phonétique :**

[.ilɪs'karməs] [.ilɪs'kærmɪs]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Eglise

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Église des Carmes)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Iliz veut dire "église" en français. Cet édifice est placé sous le vocable de Notre-Dame des Carmes, *Itron-Varia Garmez*. Le roman *Itron-Varia Garmez* du Bigouden Youenn Drezen a immortalisé la dénomination dans sa forme complète, même si oralement, d'aucuns diront simplement *Iliz Karmez*. *Itron-Varia* désigne la Vierge Marie et provoque alors la lénition de

Karmez qui suit. Cette église était initialement la chapelle du couvent des Carmes, qui remonte à la fin XIVe-début XVe siècles.

Iliz Lanvourc'h

- **Transcription phonétique :**

[iːlislɑ̃n'vwax]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Église de Lambour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette église *-iliz* en breton- est aujourd'hui en ruines. C'était l'église de l'ancienne trève de Combrit, *Lanvourc'h* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Elle paraît être datée du XIIIe siècle.

Kanape

- **Transcription phonétique :**

[ka'na:pɛt] [ka'napə] [ka'nɑpə]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Canapet ; Canape ; Canapé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme à cheval sur les communes de Ploneour-Lanwern et Pont-l'Abbé. "Canapé" est une fantaisie graphique. Le nom se compose de *Kanab*, "chanvre". La voyelle finale /e/ vaut soit pour *-id*, suffixe d'origine latine (*-etum*) que l'on rencontre souvent à la suite de noms de plantes ou d'arbres (cf. *belerid*, *kerezid*, *skivid*...), ou, plus vraisemblable, à l'évolution d'un ancien suffixe *-eg*, qui marque une collection d'une même nature (cf. *balaneg*, *maeneg*, *kelenneg*...). Le terme *Kanabeg* existe d'ailleurs en soi et cette altération de la finale /k/ en /t/ n'est pas rare en breton. Le chanvre était cultivé autrefois à des fins industrielles pour la voilerie, la corderie. *Kanape* figure aussi dans le nom d'une rue et d'une impasse.

Kastell Pont-'n-Abad

- **Transcription phonétique :**

[ˈkastɪlpõ.ɑ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Chateau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Château de Pont-l'Abbé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kastell veut dire "château" et est suivi du nom même de la commune *Pont-'n-Abad*, Pont-l'Abbé (Voir à cette entrée). Ce château est le monument le plus connu de la ville. Il abrite la mairie et le musée bigouden, et comporte un ancien donjon (*Tour ar C'hastell*) qui remonte à la seigneurie des barons du Pont (XIV^e-XVIII^e siècles).

Kelaodren

- **Transcription phonétique :**

[keˈlodrən] [kɪˈloːdrən] [kɪˈlɔːdrən]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1694 : Keraudren
- 1694 : Keraudren
- 1815 : Keraudren
- 1833 : Keraoudren Bihan
- 1833 : Keraoudren Bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelaudren ; Keraudren ; Quélaudren)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens limpide, formé par le premier élément *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus d'informations voir à l'entrée *Kerriwal*). Le déterminant qui suit est le nom d'homme *Aodren*, peut-être issu de *Alt*, "élevé" et de *Roen*, "royal, lignée". Apparaît ici le phénomène de dissimilation : le r de *Kêr* se transformant en l ce qui donne *Kelaodren*.

Kelourdeg

- **Transcription phonétique :**

[ke'lurdɛk] [ke'lurdɛk/(kɛ'rurdɛk)] [ke'lu:rdɪk] [ke'lurdɪk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerourdec
- 1540 : Kerourdec
- 1541 : Kergoureddec
- 1573 : Kerourdrec
- 1640 : Kerlourdec
- 1681 : Quelourdec
- 1733 : Kerourdec, Kerlourdec
- 1773 : Kerlourdec, Quelourdec
- 1833 : Quélourdec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelourdec ; Kérourdeg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé jadis sur la commune de Plomeur. Il semble être constitué du premier Kêr, "village, lieu habité" (pour plus d'informations voir à l'entrée *Kerriwal*) au vue des formes anciennes. Le sens du deuxième élément est incertain. Il pourrait s'agir, comme le propose Albert Deshayes, du nom d'homme *Gordec*, qui serait la forme contractée du nom ancien *Uuorretoc* attesté dans le Cartulaire de Redon en 863. Le R de *Kêr*, à donc disparu par dissimilation se transformant en L devant *Ourdeg*.

Keralio

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ljɔ] [ˌkera'ljo]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1381 : Keralliou
- 1381 : Keralliou
- 1426 : Keraliou
- 1661 : Keralio
- 1669 : Keralio
- 1669 : Keranliou
- 1714 : Kerallio

- 1815 : Keralliou
- 1833 : Keralio

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est sans doute le nom d'homme *Aliou*, connu comme patronyme actuellement. Son origine est obscure. Certains ont suggéré la présence d'une forme diminutive de *Al* qui pourrait prendre le sens de "nourricier".

Keraliou Kozh

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lju'kɔz] [kɛrlju'kuz]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Manoir de Keralio ?

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keralio Coz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du toponyme à part entière *Keraliou* (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Kozh* qui veut dire "vieux, ancien".

Keraliou Nevez

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lju'ne:və] [kɛrlju'ne:ve]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keralio Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du toponyme à part entière *Keraliou* (Voir à cette entrée) suivi de l'adjectif *Nevez* qui signifie "nouveau, récent".

Kerambleiz

- **Transcription phonétique :**

[.kɛr'blɛj] [.kɛrām'blɛjs] [.kɛrā'blɛj]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerembleis ; Kerambleis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est sans doute *Bleiz*, "loup", précédé de l'article défini évolué *Am*. La présence de cet élément non pas comme nom commun mais nom d'homme est induite par le toponyme *Kerambleiz* en Plomelin, qui s'écrivait "*Kermabanbleiz*" au XVe siècle, dans lequel *Mab* signifie "fils de").

Kerantre

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrā'tre] [.kɛrā'tre:]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerentré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le ou les éléments qui suivent sont plus délicats à interpréter. Le toponyme se rencontre ailleurs et il est souvent difficile de savoir si nous sommes en présence d'un terme issu du français "entrée" ou de l'article défini précédant le substantif *Treizh*, "passage, passe" dans une forme réduite. L'interprétation est d'autant plus épineuse que ces endroits se trouvent souvent à l'entrée des villes ou pour "passer" il pouvait être demandé de payer un droit, tel que l'octroi... Le nom apparaît aujourd'hui dans celui d'une rue de Pont-l'Abbé.

Kerargon

- **Transcription phonétique :**

[ke'regən] [ke'rærgən] [ke'ɛgən] [kɛr'argən] [kɛr'ærgən] [kɛ'rægən]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1442 : Kerargan
- 1442 : Kerargon
- 1666 : Kerargon
- 1737 : Kerergont
- 1815 : K.Ergan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerargont ; Kerargant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom est composé d'un premier terme *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme) Nous hésitons quant au déterminant. Il peut s'agir de l'ancien anthroponyme *Argon* dans lequel on peut distinguer le préfixe *Ar*, "devant" et *Kon*, "chien ; guerrier". Ce nom est attesté à trente-deux reprises dans la toponymie bretonne. Le -t final que l'on retrouve dans certaines graphies serait donc indu.

Kerarthur

- **Transcription phonétique :**

[ke'ratyr] [kɛr'artyr] [kɛr'ærtyr]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est le nom *Arthur*, variante de *Arzhur*.

Kerberdoare

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrber'dwær]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerberdouare)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est plus difficile à saisir. La partie finale semble être *Doare*, nom d'homme correspondant au nom commun "manière, genre, comportement". L'élément qui précède est bien incertain pourtant. Albert Deshayes a proposé un temps y voir le prénom *Pêr* (équivalant au français "Pierre"), muté après *Kêr*, suivi du patronyme *Doare*. Reste que cette construction "prénom + nom" comme déterminant n'est pas très courante (excepté après *Komanant*, "convenant"). Par ailleurs, bien que *Pêr* soit un prénom plutôt courant, nous n'avons retrouvé de composition *Kêr+Pêr*+patronyme ailleurs.

Kerdalae

- **Transcription phonétique :**

[a.gɛrda'laɨ] [.gɛrda'laɨ] [.gɛrdə'laɨ] [.kɛrda'laɨ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1478 : Kerdalahaez
- 1494 : Kerdalahez
- 1703 : Kerdelaé
- 1815 : Quéré du Lae
- 1833 : Kerdalaë
- 1833 : Kerdelaë

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme relativement courant formé sur *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus de précisions sur ce terme, voir à *Kerriwal*) suivi de *Da Laez*, "d'en haut". *Lae* est la variante de *Laez*, "haut", terme issu de *Lahez* en moyen-breton (cf. forme ancienne de 1478) et lui de *Lagued* en vieux-breton.

Kerdaleg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'dalɛk] [kɛr'dɑːlik] [kɛr'dalɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerdalec
- 1833 : Kerdalec
- 1833 : Kerdalec
- 1833 : Kerdalec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdalec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme dont le premier élément est *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus de précisions sur ce terme, voir à *Kerriwal*). Le déterminant qui suit est sans doute le nom d'homme *Taleg*, dans sa forme mutée. Un nom de lieu *Kerdaleg* à Mahalon se notait *Kertalec* en 1536. *Taleg* est relativement répandu comme patronyme. Celui-ci désigne à l'origine une personne remarquable par son front. En effet, le breton *Tal*, "front" est associé au suffixe *-eg* qui en marque la qualité particulière.

Kerdianaou

- **Formes anciennes attestées :**

- 1571 : Kerdianaou
- 1685 : Querdiannaou
- 1716 : Kerdiannaou
- 1787 : la Magdelaine

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus de précisions sur ce terme, voir à *Kerriwal*). Le déterminant est *Dianaou*, qui signifie "d'aval, d'en bas". Ce nom est formé sur le radical *Naou* "pente". Ce nom aurait été supplanté par "la Magdelaine" par la suite, si l'on se réfère aux formes anciennes recueillies. Voir à l'entrée *Chapel ar Vadalen* aussi par conséquent.

Keridreu

- **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Kerdreuf
- 1669 : Keridreu
- 1733 : Keridreu
- 1783 : Kerhydreuf
- 1783 : Keridreux
- 1815 : Keridreux

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keridreu ; Maner Keridreu ; Keridreux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le second élément *Didreu* (que l'on retrouve dans d'autres toponymes après *Kêr*) pourrait correspondre à terme que l'on retrouve dans certains textes en moyen-breton et que l'on peut traduire par "à travers de" ou "au-delà de". D'aucuns ont même pensé que cet élément pouvait exprimer l'idée d'un passage ou d'un gué ou encore d'un raccourci (Roger Gargadenneg pour *Keridreu* à Pont-Croix par exemple). L'idée est séduisante dans notre cas également. D'après la carte de Cassini, *Keridreu* se trouvait en effet aux bords de la rivière de Pont-l'Abbé, entre *ar Rest* et *Trevaneg*.

Kerdual

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'dy:əl] [kɛr'ty:əl] [kɛr'zyəl pōnt] [kɛr'du:wɪl] [kɛr'duwəl] [kɛr'dy:l] [kɛr'dywɪl]
[kɛr'dywə]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1480 : (Kertutgoal)
- 1694 : Kerduhal
- 1833 : Kerdual
- 1833 : Kerdual

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le second élément paraît être la forme lénifiée de

Tual. *Tual* est probablement à rapprocher du nom d'homme attesté dans différentes chartes du Cartulaire de Redon (dès 833) sous les formes *Tutuual*, *Tutual*, *Tuduual*, *Tual*. Le terme comprend sans doute l'élément *Tud*, non pas au sens de "peuplade, gens" (*Tud* en breton moderne) mais "bon, favorable, magique", associé à *Uual*, qui signifie "valeur, valeureux".

Kerfe

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'fe:]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom semble bien être *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est incertain en revanche. Il n'est pas sans rappeler le déterminant de *Menez Fuez* en Pouldreuzig, de *Brenfuez* à Peuméril, à Plozévet et à Plouhinec. Le mot découle du moyen-breton *Huez* et est devenu à l'oral [fezh] localement. Le phénomène linguistique qui affecte l'initiale se retrouve également dans la langue courante : ainsi, par exemple, le chiffre "six", *C'hwec'h*, se prononce [fɛx/vɛx] dans le Cap-Sizun et le Pays Bigouden. Reste que dans le nom qui nous occupe le déterminant n'a aucune consonne finale.

Kergevelen

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrge've:lɪn] [.kɛrge've:lɛn] [.kɛrgɪ'velɛn] [.kɛrgɪ'vern]

- **Formes anciennes attestées :**

- non datée : Kergourvélen
- 1833 : Kerguélen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguevelen ; Kerguévélen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus d'informations sur ce terme) est le premier composant de ce nom. L'élément qui suit semble être une forme évoluée du nom *Gourmelon* (*Uuormhaelon* en 863), associant peut-être *Uuorm*, "brun" à *Ael*, "sourcil". C'est l'hypothèse que suggère la forme ancienne "*Kergourvélen*". Pourtant, il est possible que cette forme ne s'applique pas au nom qui nous occupe ici. En ce cas, le déterminant est peut-être tout simplement "*Cuvelen*", variante de "*Cuélen*". D'après Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), ce dernier pourrait être issu de *Cum*, "doux, cher" et de *Elen* découlant de *Elan*, "cerf" ou de *Elain*, "biche". Autre piste : la présence d'un dérivé de *Kefel*, "cheval"... mais sans autre forme ancienne, il est très délicat de se prononcer.

Kerguz

• **Transcription phonétique :**

[aɣɛr'gyz] [kɛr'gy:s] [kɛr'gyz] [kɛr'gyz]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1632 : Kerguz
- 1680 : Kergus
- 1815 : Kergus
- 1833 : Kergus

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergus)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerguz se rencontre ailleurs en Bretagne. Le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kêr Uhel* pour plus d'informations sur ce terme). Le second élément est *Kuz*, qui n'est pas d'interprétation certaine. Plusieurs auteurs y voient tout de même le qualificatif *Kuz(h)*, "caché, dissimulé". Le déterminant se présente alors sous forme lénifiée *-guz* après *Kêr*.

Kerguz apparaît également dans le nom d'une impasse de Pont-l'Abbé.

Kergwenn

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɛrgɥɛn] [ˈkɛrgɥɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Keranguen
- 1815 : Keranguen
- 1833 : Keranguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus de détails voir *Kerriwal*), et, comme l'attestent les formes anciennes écrites du nom, de l'article défini *An*, aujourd'hui disparu, et de *Gwenn*, nom d'homme au sens de "blanc, pur voire sacré". La présence ancienne de l'article explique l'absence de mutation de *-gwenn* en *-wenn* après *Kêr*, mot féminin. Il ne s'agit donc pas du "village blanc" mais du village d'un dénommé *ar Gwenn*.

Kerlaouen

- **Transcription phonétique :**

[kɛrˈlawəɾn] [kɛrˈlawən] [kɛrˈluarn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Kergourlouen
- 1426 : Kergourlouen
- 1536 : Keroulouen
- 1703 : Keralouarn
- 1704 : Keralaouarn
- 1833 : Kerlaouarn
- 1833 : Kerlaouarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlouarn ; Kerlaouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant est très altéré. D'après les graphies les plus anciennes relevées, il s'agit du nom d'homme *Gourlaouen*. Ce nom est noté *Uuorlouuen* dans le Cartulaire de Redon (milieu du IXe siècle), de *Laouen*, "content, heureux, allègre" avec le préfixe superlatif *Gour-* (du vieux-breton *Uuor*). La présence de certaines formes *-louarn* s'explique peut-être par l'attraction du mot *Louarn*, "renard" ? Dans le Cap-Sizun, le mot et patronyme *Louarn* se prononce /'lawrn/ mais ça ne semble pas être le cas en Bigoudénie.

Kerlenn

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1706 : Kerlen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sortie d'usage, qui figure dans les registres de l'ancienne paroisse de *Lanvourc'h*. Nous basant sur la seule forme à notre disposition, nous pouvons penser que le nom associe *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus d'informations sur ce terme) à *Lenn*, "étang, plan d'eau".

Kerliouarn

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'liurn] [kɛr'lju:ɔrn] [kɛr'ljuarn] [kɛr'ljõ:n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kerlechouarn
- 1494 : Kerlechouarn
- 1833 : Kerliouarn
- 1833 : Kerliouarn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Si le premier composant de ce nom est limpide, le second est plus délicat à interpréter. En effet, l'élément initial est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus de renseignements sur ce mot). D'après la forme la plus ancienne retrouvée, le second composant pourrait s'agir du nom vieux-breton *Gleuhoiarn* attesté en 930 dans le Cartulaire de Redon,

avec chute de l'initiale mutée. Ce nom associe *Gleu*, avec le sens voisin de "brave, hardi" à *Hoiarn*, "fer".

Kermaria

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ma:ɾja] [kɛrma'rja:]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1780 : Croix Maria

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus de renseignements sur ce terme). Le déterminant qui lui succède est *Maria*, forme bretonne de *Marie*. Nous pouvons faire que la forme de 1780 suggère *Kroaz Maria*. *Kroaz* signifie "croix". *Kêr* peut donc découler de *Kroaz*, à moins de *Kroaz* ne désigne que la croix et *Kêr* à l'endroit habité situé à proximité.

Ce toponyme figure dans le titre de la chanson "*Krim spontus Kermaria*", composée en breton en 1907 par A. Kerviel et qui se rapporte à un crime qui y fut commis.

Kernel

- **Transcription phonétique :**

['kɛrni] ['kɛrnel]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kernehel
- 1833 : Kernel
- 1833 : Kernel
- 1833 : Kernel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*) et d'un déterminant délicat à interpréter. S'il est vrai que par analogie on peut rapprocher le toponyme qui nous intéresse ici de *Kernel*, en Plobannalec, les formes anciennes suggèrent une étymologie distincte. *Kernel* en Plobannalec se notait "*Kernebel*" en 1536 (< *Ebol*, "poulain"), alors que *Kernel* en Pont-l'Abbé suppose anciennement un déterminant *-nehel* qui nous échappe.

Kernel Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernel Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kernel*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vihan*, forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit". *Kernel Vihan* ne semble pas une dénomination très usitée de nos jours.

Kernevez ar Seker

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernevez Sequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui semble sorti d'usage, formé de deux éléments : *Kernevez* qui associe *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme) à *Nevez*, "nouveau, récent". Le second élément est *Ar Seker*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), près duquel se trouvait sans doute *Kernevez*.

Kernuz

- **Transcription phonétique :**

[kɛrny] [kɛr'ny]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Kernuz
- 1536 : K(er)nus
- 1541 : Kernuz
- 1682 : Kernus
- 1695 : Kernu
- 1815 : Kernue?
- 1833 : Kernu

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kèrnu)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est un nom de personne issu du vieux-breton *Nud*, qui veut dire "forme, façon, manière d'être". Ce nom est attesté dans le Cartulaire de Quimperlé (XIe siècle) et est rapproché du gallois *Nudd*.

Kerondo

• **Transcription phonétique :**

[ke'rōdo] [ke'rān] [ke'rōdo] [kɛ'rōdo]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Keroudeau
- 1669 : Kerondau
- 1669 : Kerondon
- 1669 : Kerondon Bihan
- 1671 : Kerondo
- 1733 : Kerondo Bihan
- 1733 : Kerondo Bras
- 1789 : Kerondéau
- 1815 : Kerondo
- 1833 : Kerondo

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerondo(-Vras) ; Maner Kerondo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est *-ondo* qui nous échappe. La forme la plus ancienne relevée peut laisser penser que celui-ci découlerait d'un ancien "*Roudeau*", peut-être lui-même issu *Roudod* ? Reste que ceci est aléatoire car il est souvent difficile de faire la part entre la lettre -n et la lettre -u dans les manuscrits anciens. de plus, la disparition de la consonne finale dès le XVe siècle étonne un peu.

Kerondo Vihan

- **Transcription phonétique :**

[ke'rãdo.vijn] [ke'rõdo.vijn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1733 : Kerondo Bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerondo-Vihann ; Kerondo Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kerondo*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vihan*, forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit".

Kerondo Vras

- **Transcription phonétique :**

[ke'rãdo.vraz] [ke'rõdo.vraz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1733 : Kerondo Bras

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kerondo*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vras*, forme mutée de l'adjectif *Bras* qui veut dire "grand".

Kerristou

- **Transcription phonétique :**

[ker'istʊ] [ke'ristu] [ker'istʊ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kerrestou

- 1457 : Kerrestou
- 1694 : Kerestou
- 1815 : Keristou
- 1833 : Keristou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keristou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal*, pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui lui est associé est *Ristou*, qui découle de *Restou*. Pour Albert Deshayes, il pourrait s'agir d'un nom de personne formé sur *Rez*, "course, élan" ou sur le nom d'origine toponymique *Rest*. Ce dernier est assez présent en toponymie. Il en existe d'ailleurs un à Pont-l'Abbé (Voir *Ar Rest*). Le mot *Rest* revêt deux acceptions principales : "demeure, manoir" ou "terre défrichée". Dans le premier cas, le suffixe peut-être donc soit le diminutif *-ou*, soit la marque du pluriel *-où*. L'évolution du *-e* accentué en *-i* ne surprend pas dans cette partie du domaine bretonnant.

Kerriwal

• **Formes anciennes attestées :**

- 1491 : Kerrivalen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérioual)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage composé d'un premier élément *Kêr* qui veut dire "village, lieu habité".

L'élément *Kêr* mérite un développement particulier, car on le rencontrera souvent. Ce terme, il est vrai, agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il apparaît dans pas moins de 18000 noms, d'après les estimations de Bernard Tanguy. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille variable, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité".

Le second composant qui lui est associé est *Riwal*, forme écourtée de *Riwalen* si l'on se réfère à la graphie de 1491. Ce déterminant est un nom d'homme noté *Riuuallon* en vieux-breton et attesté dans différentes chartes du Cartulaire de Redon (IXe siècle). Il se compose lui-même de *Ri*, "roi" et *Uuallon*, "valeuroux". La chute de la dernière syllabe s'explique par la forte accentuation pénultième et/ou l'attraction du toponyme à part entière *Kerriwal*, assez fréquent par ailleurs.

Kerrouant

- **Transcription phonétique :**

[ke'ruwin] [ke'ruãñ] [kɛ'ruãnt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Kerrouant
- 1521 : Kerhouant
- 1540 : Kerrouan
- 1605 : Kerroant
- 1733 : Kerouan
- 1733 : Kerouant
- 1815 : Kerouan
- 1833 : Kerouant
- 1833 : Kerouant

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kèrouann ; Kerouann Maner ; Kerouant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le second composant est probablement *Rouant*, qui découle du nom d'homme attesté en 1086 sous la forme *Roeant*. *Kerrouant* est un toponyme qui se rencontre ailleurs en Bretagne.

Kerrouant Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kèrouann-Vihann ; Kerouant Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kerrouant*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vihan*, forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit". Ce nom de lieu semble peu usité de nos jours.

Kerroue

• **Transcription phonétique :**

[əge'ruwə]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1681 : Kerroue
- 1694 : Keroue
- 1815 : Ker ar Rouay

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerroué)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est *Roue*, patronyme connu de nos jours et nom commun qui signifie "roi". Il découle de *Roe* en moyen-breton. D'aucuns pensent qu'il s'agit d'un emprunt au français *Roi*, mais d'autres pensent qu'il provient du celtique *Rix*. *Kerroue* est un toponyme assez répandu.

Kerroue Vihan

• **Transcription phonétique :**

[ar'gju.vijn] [age'ruwə.vijn] [əge'ruwə.vijn] [ge'ruwe.vijn] [ge'ruwə.vijn]
[ge'ru.vijn] [ke'ruwe.vijn] ['gju.vijn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Keroué bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroué-Vian ; Keroue Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kerroue*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vihan*, forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit".

Kerroue Vras

- **Transcription phonétique :**

[ar'gju.vɾɑːz] [aɡe'ruwə.vɾɑːz] [əɡe'ruwə.vɾɑːz] [ɡe'ruwə.vɾɑːs]
[ɡe'ruwə.vɾɑːz] [ɡe'ru.vɾɑːz] [ke'ruwe.vɾɑːz] ['gju.vɾɑːz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Keroué Bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroue Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kerroue*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vras*, forme mutée de l'adjectif *Bras* qui veut dire "grand".

Kerrun

- **Transcription phonétique :**

[ke'rœːn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Keranrun
- 1673 : Kerarun
- 1705 : Kerrun
- 1706 : Kerenrun
- 1833 : Kerrun
- 1833 : Kerun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est *Run*. Ce dernier veut dire "colline, élévation en pente douce, tertre". Il issu du vieux-breton *Runt*, de même sens. L'article défini *An* qui le précédait antérieurement, comme le montre les formes anciennes, a disparu.

Kervailhan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:jən] [kɛr'vajɪn] [kɛr'væjɪn] [kɛr'væljɪn] [kɛr'vejɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

1541 : Kervailhan

1672 : Kervailhan

1681 : Kervailhan

1833 : Kervailhan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kèrvailhan ; Kervailhan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est, selon Albert Deshayes, un emprunt au vieux-français *Vaillant*, "de grande valeur, robuste, généreux, puissant" ou le nom d'homme *Vaillant*, assez répandu en Basse-Bretagne et attesté depuis 1337 dans le Cartulaire de Quimper.

Kervazeas

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrvə'zɛ:s]

- **Formes anciennes attestées :**

1694 : Kermazéas

1694 : Kermazeas

1707 : Kervazeas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermazéas ; Kermazeas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant est *Mazeas*, patronyme assez répandu de nos jours. Il s'agit d'une variante du nom biblique Mathias. Il apparaît sous forme lénifiée après le mot féminin *Kêr*.

Kervazeas Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermazeas Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kervazeas*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée), suivi de *Vihan*, forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire "petit". *Kervazeas Vihan* ne semble pas être une dénomination très usitée de nos jours.

Kerveleneg

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɛrme.lɛːnɪk] [ˈkɛrme.lɛːnɪk] [ˈkɛrmi.lɪn] [ˈkɛrve.lɛːnɪk]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Kerméléneec

1833 : Kermélenec

1833 : Kermelenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermélenec ; Kermelenec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit est selon A. Deshayes le nom d'homme *Meleneg*, "blondin, verdier". *Meleneg* est formé sur le substantif *Melen*, "jaune".

Kerwazegan

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrvɛ'zɛ:ɡɪn] [.kɛrvɛ'zɛjɪn] [.kɛrvə'zɛəs] [.kɛrvə'zɛ:ɡɪs] [.kɛrvə'zɛəs] [.kɛr'zɛ:ɡɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

1426 : Kerguassegan
1623 : Kervazagan
1623 : Kervazagan
1653 : Kervasegan
1669 : Kervasegan
1686 : Kervazegant
1687 : Kervazegan
1733 : Kervelegen, Kervasegan
1783 : Kervazegan, Kervézégan
1815 : Kervasegan
1833 : Kervaségan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervaségann ; Kervazégan ; Kervazegan ; Kervazegan écomusée ; Kervazegant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Kerriwal* pour plus d'informations sur ce terme). Le déterminant qui suit n'est pas, au vue de la forme ancienne de 1426, le nom d'homme *Mazegan*, comme le propose Albert Deshayes dans son "Dictionnaire des Noms de lieux Bretons", mais doit sans doute admettre une variante de *Gwazeg*, saint breton peu connu qui a également donné son nom à une commune du Centre-Bretagne, Saint-Goazec, *Sant-Wazeg* en breton. Ce nom est formé du vieux-breton *Gwaz*, "serviteur" qui a pris le sens de "homme, mari" en breton moderne.

Koed Sant Laorañs

- **Transcription phonétique :**

[a.hwətse'lo:rəs] [ˌkodsɛ'lo:rəs] [ˌkwitsɛ'lo:rəs] [ˌkwitsɛ'lo:rs] [ˌkwitsɛ'lo:rs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Koed Sant Laorañs)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Koed*, forme locale de *Koad* et qui signifie "bois". Le deuxième élément est *Sant-Laorañs*, forme bretonne de Saint-Laurent. Une chapelle se trouvait dans ce bois, dédiée à Saint-Laurent.

Koed Trevaneg

- **Transcription phonétique :**

[ˌkwet.treve'nɛk] [ˌkwit.treve'nɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bois de Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui désigne le bois de *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations). Le premier élément est *Koed*, variante locale de *Koad*, "bois".

Koedoù Bodilio

- **Transcription phonétique :**

[ˈkwe:ʒubʊ'diljʊ] [ˈkwetvʊ'dijʊ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Koedoù Bodillo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Koedoù*, forme locale et plurielle (-où) de *Koad*, "bois". Le deuxième élément fait référence à un village de Pont-l'Abbé, *Bodilio* (voir à cette entrée pour plus d'informations au sujet de ce toponyme).

Korn Lann

- **Transcription phonétique :**

[ˌrɥ.kɔrnˈlɑ̃n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Corn Lan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Korn, le premier composant, signifie "coin, angle" et *Lann*, prend très certainement le sens de "lande" ici, c'est-à-dire terrain peu propice à la culture ou pousse l'ajonc, qui se dit *Lann* en breton également. *Korn Lann* figure dans le nom d'une rue.

Kroez Kaer

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Croas Caër

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Kaer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom qui apparaît sur le cadastre ancien dit de Napoléon (1833). Il correspond à une croix qui se trouve sur la route de Loktudi. Il se compose de *Kroez*, variante de *Kroaz*, "croix", suivi de *Kaer*, "beau, belle".

Laeienn ar Justisoù

- **Transcription phonétique :**

[.lajɪnarzy'stisu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Laezenn ar Justisoù)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom est *Laeienn*, forme locale singulative de *Laez*, qui veut dire "haut", issu de *Lahez* en moyen-breton et de *Lagued* en vieux-breton. On peut traduire le mot par "montée, côte". Il précède un nom de lieu à part entière auquel il se réfère : *ar Justisoù* (Voir ce nom).

Lanuhel

- **Transcription phonétique :**

[lan'ybəl] [lãn'ybil] [lãn'ywɪl]

- **Formes anciennes attestées :**

1694 : Lenhuel

1706 : Lannuel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanhuel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Au vue de la forme ancienne de 1694, il semble que ce toponyme ne soit pas formé du premier élément *Lann*, "lande", mais de *Lenn*, "lac, étendue d'eau". Le deuxième élément est *Uhel*, "haut".

Lanvale

- **Transcription phonétique :**

[la'va:l] [la'va:le] [la'va:lɪ] [lãn'va:le]

- **Formes anciennes attestées :**

1481 : Lande Vallay

1481 : Lande Vallay

1494 : Lande Valay

1833 : Lande Vallée

1833 : Lande-Vallée

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lande-Vallée ; Lande Vallée)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens obscur. L'origine française de ce nom de lieu, formé de "Lande" et de "Vallée", est à délaissier au vue des formes anciennes. Selon Albert Deshayes, les formes anciennes formées avec "Vallay" pourraient représenter une forme *-Landevalay*, où l'éponyme *Tevalay* proviendrait du nom ancien *Tobalay*, forme hypocoristique de *Balay*, saint honoré à Saint-Valay à Taden (Côte d'Armor) par exemple. Une confusion aurait donc été faite entre le premier élément et le deuxième élément de *Lan/de/vallay* et le français "Lande".

Le premier élément serait donc *Lann*, qui connaît deux acceptions principales en toponymie : d'abord, "un lieu sacré, une fondation" remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine dit "irlandais", c'est-à-dire de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux ; ensuite, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux). Dans notre cas si *Vale* est bien attesté ici comme Saint, alors il y a de grandes chances que le sens de *Lann* soit à prendre comme "un lieu sacré, une fondation". Pourtant Bernard Tanguy envisagerait plutôt le premier élément *Lann* comme "lande", car "pour lui le toponyme *Lanvale* tirerait son nom d'une ancienne et vaste lande.

Lanvour'h

- **Transcription phonétique :**

[lãn'vwax]

• **Formes anciennes attestées :**

1350 : Lanvourch
1350 : Lanvourch
1372 : Lanmourch
1395 : Lamorouch
1426 : Lanmorouch
1514 : Lanmorhouch
1539 : Lanvoroch
1601 : Lanbourg
1632 : Lanvorch
1645 : Lambourg
1652 : Lanbourc
1661 : Lambour
1732 : paroisse de Lambourg
1773 : Lanvoch
1815 : Lambour Succ.
1833 : Lambourg

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lambour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lanvourc'h était anciennement une trève de Kombrid et représente toute la partie Nord du centre-ville de Pont-l'Abbé, en fait toute la partie située sur la rive gauche de la rivière. Ce toponyme est formé de *Lann* qui revêt deux acceptions principales en toponymie : tout d'abord "lieu sacré", fondation remontant au haut Moyen Age, sur lequel un moine dit "irlandais" a généralement établi un ermitage ou encore et plus simplement "lande". Pour Albert Deshayes, c'est au sens de "lieu sacré" qu'il faut considérer ce *Lann*, tandis que pour Bernard Tangi, *Lann* signifierait ici "Lande", car proche de *Lanvale*, "village qui tire son nom d'une ancienne et vaste lande". Difficile de trancher donc.

Le deuxième élément *Vourc'h*, semble être la forme mutée de *Bourc'h*, au sens de "bourg".

D'autres interprétations peuvent apparaître au vue des forme anciennes entre 1395 et 1539 et qui consistent à y voir le terme *-morhouch*, au sens de "cochon de mer", surnom du dauphin et du marsouin. Cette hypothèse nous semble fantaisiste.

Leurgêr Lanvourc'h

• **Transcription phonétique :**

[a'løkær] [løkærlân'vwax]

- **Formes anciennes attestées :**

1609 : Lurcquer l'Anvorch
1703 : Leurguer de Lambourg
1705 : Leurquer de Lambour
1753 : Leuquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lenquer Lambour ; Leuquer Lambour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes les plus anciennes démontrent qu'on a bien à faire ici au terme *Leurgêr*, "place du village, placis" et non pas au terme, propre au Pays-Bigouden, *Leuker*, qui désigne lui "un terrain délaissé", comme pourrait le faire croire la forme ancienne de 1753 et les prononciations collectées lors de l'enquête de terrain. *Leurgêr* est formé de *Leur*, "aire" et de *Kêr*, "village, lieu habité". Le deuxième élément fait référence au toponyme le plus proche, *Lanvourc'h* (pour plus d'informations sur cet élément voir à cette entrée).

Lise Sant Gabriel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lycée Saint Gabriel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est le nom du lycée privé de Pont-l'Abbé. Il est composé de *Lise*, "lycée" et de *Sant Gabriel*, forme bretonne de "Saint Gabriel".

Malabri

- **Transcription phonétique :**

[me'nawəl] [me'nɑ:bri] [mi'nɑ:vəl] [mi'nɑ:wil] [ma'labri] [ma'labri]

- **Formes anciennes attestées :**

1815 : Malabr.
1833 : Malabry

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Malabry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme d'origine française, sans doute composé de Mal, "mauvais" et de abri, "abri".

Maner Kernel

- **Transcription phonétique :**

[.mã:nər'kɛrɲɪ] [.mã:nər'kɛrɲɛ]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Maner*, "manoir", suivi de *Kernel*, toponyme à part entière auquel il se rapporte (Voir à cette entrée). *Maner* est un emprunt à l'ancien français *Maner*, lui-même issu du latin *Manere*, "demeurer, rester".

Maner Kernuz

- **Transcription phonétique :**

[ˈmãner kɛrɲy] [.mã:rker'ny] [.mã:nərker'ny]

- **Formes anciennes attestées :**

1733 : Château de Kernus

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manèr Kèrnu ; Château de Kernuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier élément *Maner* qui signifie simplement "manoir". *Maner* est un emprunt à l'ancien français *Maner*, lui-même issu du latin *Manere*, "demeurer, rester". Ce composant est suivi du déterminant *Kernuz*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée).

Maner Najag

- **Transcription phonétique :**

[.mã:nərne'ne:zin] [.mã:nərna'zak]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Maner an Enezenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom correspond à un endroit sur l'Île Chevalier. Le premier élément est *Maner* qui signifie simplement "manoir". *Maner* est un emprunt à l'ancien français *Maner*, lui-même issu du latin *Manere*, "demeurer, rester". Il est suivi de *Najag*, qui n'est autre que le nom de la famille qui a hérité de la demeure en question, et dont l'un des membres deviendra maire de Pont-l'Abbé à la fin du XIXe siècle. L'origine de *Najag* ne semble pas bretonne. Ce patronyme se concentre dans le Tarn et l'Aveyron et correspond au nom d'une localité dans ce dernier département d'ailleurs.

Maner Trevaneg

- **Transcription phonétique :**

[.mã:r.treve'nɛk] [.mã:nər.treve'nɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme constitué du premier élément *Maner*, "manoir". Ce manoir se situe à *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Mec'hrenn

- **Transcription phonétique :**

[me'xɛ:n] [me'xɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

1540 : Mencren
1681 : Mechren
1733 : Meshren
1773 : Mechren
1773 : Meshren
1815 : Mechren
1833 : Merc'hen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mec'hren ; Merchen ; Merc'hen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui semble être constitué du premier élément *Maen*, "pierre". Le deuxième élément est pour Albert Deshayes le terme *Krenn*, dans sa forme mutée *C'hrenn* qui signifie "moyen, médian", issu du vieux-breton *crenn*, "moyen".

Meilh ar Seker

- **Transcription phonétique :**

[.mɛjlar'sekər]

- **Formes anciennes attestées :**

1714 : Moulin Le Sequer
1833 : Moulin du Séquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin du Sequer ; Moulin Sequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Meilh*, variante et forme locale de *Milin*, "moulin". Pour le sens du deuxième élément voir à l'entrée *Ar Seker*.

Meilh ar Skluz

- **Transcription phonétique :**

[mɛɫ 'sklyz] [mɛɫ 'sklyz] [mɛɫ a 'sklyz] [ˌmɛj]e'sklys] [ˌmɛj]e'sklyz]

- **Formes anciennes attestées :**

1704 : Moulin des Escluses

1704 : Moulin du Scus

1833 : Moulin de l'Ecluse

1833 : Moulin de l'Ecluse

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de l' Ecluse)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin". Il s'en suit l'article défini *Ar* puis le mot *Skluz*, qui veut dire simplement "écluse". Ce dernier n'a rien à voir avec *Kuzh*, "cache", ce que d'aucuns ont pu avancer. La prononciation avec un -z final chuinté n'a rien d'étonnant localement.

Meilh Porzhmoro

- **Transcription phonétique :**

[ˌmɛj]ˌpɔrz'mor] [ˌmɛj]ˌpɔrz'morə]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Moulin de Pors-moreau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Bois-Moreau ; Moulin de Pors Moro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Meilh*, variante locale de *Milin*, qui signifie "moulin". *Porzhmoro* est le nom du village où se situe le moulin (voir à l'entrée *Porzhmoro* pour plus d'informations).

Meilh Pouldon

- **Transcription phonétique :**

[a.vɛjɥul'dõn] [ˌmɛjlbõ'dõ:] [ˌmɛjɥul'dõn] [ˌmɛlbõ'dõ:]

- **Formes anciennes attestées :**

1815 : Pouldot, moulin du

1833 : Moulin de Pouldon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Pouldon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Meilh*, variante locale de *Milin*, qui signifie "moulin". Le deuxième élément est *Pouldon*, nom d'un village de Pont-l'Abbé auquel il fait référence (pour plus d'informations voir à l'entrée *Pouldon*).

Mejou Treougi

- **Transcription phonétique :**

[ˌmezutɾe'ugɪ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Mejou Treouguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Mejou* est la variante plurielle de *Maez*, qui désigne une campagne, une grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent détenue en co-propriété à l'origine. Le terme découle du vieux-breton *Maes* et est identique au gallois *Maes* et au cornique *Mes*. *Mejou* est suivi du nom de village *Treougi* auquel il se rapporte (pour plus d'informations au sujet de *Treougi*, voir à cette entrée).

Menez ar Bod

- **Transcription phonétique :**

[,mɪnarˈbɔt] [,mɪnəˈbɔt] [,mɪnarˈbɔt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez ar Bot ; Menez ar Bot)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Le deuxième élément est *Ar*, article défini, suivi de *Bod*, qui admet deux acceptions principales en toponymie : "buisson, touffe" ou "résidence". A noter que *Ar Bod*, peut également être un nom de famille souvent francisé en Le Bot.

Menez ar Piked

- **Transcription phonétique :**

[,mɪnərˈpikɪt] [,mɪnərˈpikət]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez ar Piquet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé en plein ville et de sens clair. Le premier élément est *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Le deuxième élément est *Ar*, article défini, suivi de *Piked*, forme plurielle en *-ed*, du nom d'oiseau "pie". Une rue porte également ce nom.

Menez ar Veilh Avel

- **Transcription phonétique :**

[.mɪna.vɛl'aɛl] [.mɪnə.vɛl'aɪl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez ar Veil Ael)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair, composé de *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Le deuxième élément est *Ar*, article défini suivi de *Veilh Avel*, forme mutée après *Ar* de *Meilh Avel*, "moulin à vent".

Menez Bihan

- **Transcription phonétique :**

[.mine'bijn]

- **Formes anciennes attestées :**

1789 : Menez Bian

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui se compose de *Menez* qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Ici, il précède l'adjectif *Bihan*, qui signifie "petit, de petite taille". Une avenue se nomme également ainsi.

Menez Kergevelen

- **Transcription phonétique :**

[.mine.kɛrʒe've:lɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Kerguevelen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Le deuxième élément fait référence au toponyme tout proche, *Kergevelen* (pour plus d'informations au sujet de *Kergevelen*, voir à cette entrée).

Menez Kerguz

- **Transcription phonétique :**

[.mine.kɛr'gɥz]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Le deuxième élément fait référence au toponyme *Kerguz*, tout proche (pour plus d'informations au sujet de l'élément *Kerguz*, voir à cette entrée).

Menez Kerlaouen

- **Transcription phonétique :**

[.mine.kɛr'lawɔrn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Kerlaouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il est ici suivi par un autre toponyme qui est tout proche et qui se nomme *Kerlaouen* (pour plus d'informations au sujet de *Kerlaouen*, voir à cette entrée).

Menez Rouzig

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Rouzig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il est précédé ici par *Rouzig*, qui est soit le patronyme que l'on rencontre un peu partout en Bretagne, c'est une forme diminutive en *-ig* de *Rouz*, qui désigne la couleur rousse, voire brune ou soit tout simplement *Rouzig*, qui indiquerait la couleur dominante de l'endroit, comme par exemple la teinte que donne des fougères séchées à la colline. Une rue de Pont-l'Abbé se nomme *Menez Rouz*.

Menez Roz ar C'hastell

- **Transcription phonétique :**

[.mene'roz] [.mineroza'hastəl] [.mine'roz] [.minəroza'hastil]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Roz ar Hastel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Roz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair, constitué de *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très

élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il est précédé ici par *Roz ar C'hastell*, nom d'un village à proximité (pour plus d'information au sujet de *Roz ar C'hastell*, voir à cette entrée). La forme *Menez Roz* est une abréviation.

Merville

- **Transcription phonétique :**

[mɛr'vil] [mɛr'vil]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour Albert Deshayes, ce toponyme serait une possible francisation d'un ancien **Kermer*, formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus d'informations sur cet élément voir à l'entrée *Kerriwal*) et du nom d'homme Le Merre. Ou peut-être faut-il rapprocher Merville de *Kermor*, toponyme situé par exemple à Combrit, formé de *Kêr*, "village, lieu habité" et de *Mor*, "mer" ? Il semble également que Merville eût été le nom de famille d'un navigateur originaire de Lorient. Encore une fois, fautes de formes anciennes, il est difficile de se prononcer. Une rue et une école portent également ce nom.

Milouri Lanvale

- **Transcription phonétique :**

[avi'lurila'vɑːle] [ərvil'urila'vɑːle] [vi'lurila'vɑːle]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Métairie Lande Vallée ; Veloury Lande Vallée)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Ar*, article défini suivi de *Vilouri*, forme mutée de *Milouri*, variante locale de *Merouri*, qui signifie "métairie". Il ne faut pas prendre le terme dans le sens étroit du régime juridique du métayage. Il désigne plus largement une ferme louée par son exploitant qui n'en est donc pas propriétaire. C'est un type de toponyme assez fréquent dans le Pays Bigouden. Le toponyme est ensuite composé de *Lanvale*, voir à cette entrée pour plus d'informations.

Mogeriou

- **Transcription phonétique :**

[mʊ'gɪrjʊ] [mɔ'gɪrjʊ] [mɔ'gɛrjʊ]

- **Formes anciennes attestées :**

1669 : Mogiriou
1669 : Mogiriou
1669 : Mougériou
1676 : Mougériou
1676 : Mougériou
1694 : Moguérou
1718 : Mogueriou
1719 : Moguiriou
1733 : Mogueriou
1815 : Kerniogueriou ?
1833 : Moguériou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mogueriou ; Moguériou ; Maner Moguériou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Moger* dans sa forme plurielle en *-ioù*. *Moger* signifie "mur, muraille". Celui-ci découle du latin *Maceria*, "murs de pierres sèches, ruines" et correspond au gallois *Magwyr*, présent sous la forme *Macoer* en vieux-breton. En toponymie, la présence de ce terme fait souvent référence à des ruines de l'époque gauloise ou gallo-romaine, voire postérieures. Une rue de Pont-l'Abbé porte également ce nom.

Pagote

- **Transcription phonétique :**

[pa'gote] [po'gotə] [pɑ'gote]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pagotaie)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens obscur situé sur l'île Enez-Varc'heg / Ile Chevalier.

Park ar Stankoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Park ar Stankou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens limpide composé de *Park*, "champs clos" et de *Stankoù*, forme plurielle (-où) de *Stank*, "qui veut dire "étang", issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, mais désigne semble-t-il une "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne.

Park Sant Gabriel

- **Transcription phonétique :**

[.pærksɛ̃ga'brɪɛl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Park Saint Gabriel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé du premier élément *Park*, "champ clos". Le deuxième élément est *Sant Gabriel*, "Saint Gabriel" et fait sans doute référence à l'école et au lycée privés dédiés à Saint Gabriel.

Penn an Alez ar Seker

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen an Allée Sequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme expliqué par Albert Deshayes du fait que ce village s'est bâti au bout de l'allée qui menait à *Ar Seker*. En effet, *Penn* signifie "bout, extrémité, tête" et *Alez*, "allée". Pour le sens de *Ar Seker* voir à cette entrée.

Pennac'hoed

- **Transcription phonétique :**

[ˈ(ɣ)penaˈxwat] [penˈhweːd] [penˈhweːt] [ˌpenaˈhwet] [ˌpenaˈwet] [ˌpenəˈhweːd]
[ˌpenəˈhweːt] [ˌpenəˈhwɛːt] [ˌpɪnəˈhweːt]

- **Formes anciennes attestées :**

1633 : Penhoet
1634 : Penchoet
1694 : Penancoet
1706 : Penancoet
1781 : Penahoat
1815 : Penancoet
1833 : Penarc'hoat
1833 : Penarhoat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Hoat ; Penhoet ; Penhoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme se situant à la pointe sud d'*Enez Varc'heg*/ Ile Chevalier et de sens clair. *Pennac'hoed* est composé de *Penn*, "tête, bout, extrémité", et de l'article défini *Ar* (sous la forme a) qui précède et qui fait muté *Koed*, forme locale de *Koad*, "bois" en *C'hoed*. Il signifie l'extrémité du bois. Un lavoir, *Poull* en breton, est situé dans ce village.

Penn ar Prad

- **Transcription phonétique :**

[ˌpenaˈpraːd] [ˌpenaˈprat] [ˌpenəˈpraːd] [ˌpenəˈpraːt] [ˌpenˈpraːt]

- **Formes anciennes attestées :**

1694 : Penanprat
1703 : Pennaprat
1815 : Penanprat
1833 : Penamprat
1833 : Penamprat
1833 : Penanprat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn ar Prat ; Penamprat ; Pen ar Prat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est aisé : il est formé de *Penn*, "extrémité, bout" et d'*Ar Prad*, "le pré" ou "la prairie", du latin *Pratum* de sens identique. Il existe deux toponymes nommés *Penn ar Prad* en Pont-l'Abbé. Nous ne savons donc pas auquel toponyme précisément se rapporte les formes anciennes.

Plasenn ar Marc'hallac'h

• **Transcription phonétique :**

[,plasəma'hɑl] [,plasənale'gyməʃ] [,plasənama'hɑlax] [,plasənma'hɑlax]
[,plasənma'hɑlɔx]

• **Formes anciennes attestées :**

1637 : Marchallach
1748 : Marhallac
1765 : Marhalla
1833 : Place Dumarhallac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Place du Marc'hallac'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Plasenn ar Marc'hallac'h est l'ancien nom de la rue Gambetta. Ce toponyme est composé de *Plasenn*, "place". Le deuxième élément *Ar Marc'hallac'h* signifie "le lieu du marché". Le terme *Marc'halac'h* est un composé de *Marc'had*, "marché" et de *lec'h*, "lieu" contaminé en *-lac'h*.

Plasenn ar Vadalen

• **Transcription phonétique :**

[,plasənarva'dɑ:lən] [,plasənərva'dɑ:lən]

• **Formes anciennes attestées :**

1833 : Place de la Magdeleine

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Place de la Madeleine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancien nom de la Place de la République. *Plasenn* signifie "place" et *Ar Vadalen* est la forme bretonne de "La Madeleine" qui fait référence à *Chapel ar Vadalen* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Plasenn Garmez

- **Transcription phonétique :**

[,plasən'karməs] [,plasən'kærmis] [,plasə'nɪlis]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Place des Carmes

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Place des Carmes)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Plasenn veut dire "place" en français. Celle-ci se trouve à côté de l'église *Iliz Itron-Varia Garmez*, avec laquelle elle partage le même déterminant final (Voir à cette entrée). *Plasenn* étant féminin provoque la lénition de *Karmez* qui suit.

Plasenn Trebec'hored

- **Transcription phonétique :**

[,plasən.trebe'ɔr]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Place Trebehoret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Plasenn signifie "place", celle-ci se trouve à *Trebec'hored* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Pont an Enezenn

- **Transcription phonétique :**

[,põne'ne:zin]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme *Pont* a le même sens que le français "pont". Il est suivi de l'article défini *An* et de *Enezenn*, forme singulative de *Enez*, "île". L'île dont il est question est l'Île Chevalier. *Pont an Enezenn* est le nom du pont que l'on empreinte pour y accéder.

Pont ar Yeun

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Pont ar Yeun

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme indiqué sur le cadastre de 1833, dit le Cadastre Napoléonien. Le premier élément est *Pont*, de même sens qu'en français. Le deuxième élément est l'article défini *Ar* qui précède *Yeun*, variante palatalisée de *Geun*, qui veut dire "marécage, marais" en général.

Pont Gwern

- **Transcription phonétique :**

[arpõn'gɥɛrn] [põn'gɥɛrn] [põn'gyrn] [põ'gɥɛrn] [põŋ'gɥɛrn]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Pont guern

1833 : Pont-guern

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé à l'entrée de la ville où se situe le premier et célèbre rond-point faisant embranchement des routes vers Audierne, Plonéour-Lanvern, de la route vers Plomeur, Penmarc'h et de la route vers Saint Jean-Trolimon. Il est composé de *Pont*, de même sens qu'en français et de *Gwern*, "marais", mais aussi "aulne" et à envisager aussi comme patronyme. Une place porte également ce nom : *Plasenn Pont Gwern*.

Pont-'n-Abad

• **Transcription phonétique :**

[po'na:d] [pũ'na:d] [põ'na:bat] [põ'na:d]

• **Formes anciennes attestées :**

1224 : Pons
1289 : Pons Abatis
1318 : Le Pont l'Abbe
1328 : Pontlabbe
1378 : du Pont l'Abbe
1454 : de Pontlabbe
1454 : du Pont l'Abbe
1456-1457 : Pont-l'Abbé
1463 : de Pontlabbe
1533 : Pontlabbe
1815 : Pont l'Abbé
1845 : Pont-l'Abbé

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont-l'Abbé)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Jusqu'à la Révolution de 1789, Pont-l'Abbé n'était pas une paroisse, c'était une communauté de ville. Le partie-est, où se trouve le château, le couvent et le port, dépendait de Loctudy, tandis que la partie-ouest dépendait de Plobannalec, où se trouvaient les chapelles *Ar Vadalen* et *Sant Erwan*. Le faubourg de *Lanvourc'h* dépendait de Combrit. A cet ensemble furent rattachés plusieurs villages de Combrit, Plobannalec, Plomeur et Loctudy en 1789 pour former la commune de Pont-l'Abbé.

Le nom de *Pont-'n-Abad* est formé de trois éléments : *Pont* de même sens qu'en français; l'article défini *An* sous forme contractée 'n ; et *Abad* qui veut dire "abbé". Littéralement, il s'agit du "pont de l'abbé". Le nom semble faire référence à un pont possédé par l'ancien abbé de *Loktudi/Loctudy*.

Pontaskoed

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Pont Ascoët

1833 : Pontascoët

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aujourd'hui disparu et sorti d'usage. Il est composé de *Pont*, de même sens qu'en français et de *Haskoed*, nom d'homme relativement fréquent en Bretagne, formé des éléments *Houarn*, "fer" et de *Skoed*, "écu, bouclier".

Porzhmoro

- **Transcription phonétique :**

[,pɔrs'moro] [,pɔrz'moro]

- **Formes anciennes attestées :**

1629 : Porzmoreau

1636 : Porzmoreau

1694 : Pors Moreau

1706 : Portsmoreau

1779 : Pormoro

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pors Moro ; Porsmoro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Porzh*, non pas au sens de "port (de pêche) " mais au sens de "cour d'un manoir, manoir". On trouve d'ailleurs à *Porzhmoro* un manoir ainsi qu'un moulin. Le deuxième élément est le nom d'homme *Moro*. Plusieurs hypothèses sont proposées pour expliquer ce nom : d'aucuns pensent que c'est un nom français dérivé de *More*, "Maure" et qui désigne une personne à la peau brune. D'autres penchent pour une origine bretonne et qui découlerait de *Mor*, "mer".

Pouldon

- **Transcription phonétique :**

[arpul'dõ:] [pul'dõ:] [pul'dõn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair, composé de l'élément *Poull*, "mare, fosse, anse, bassin..." et suivi du deuxième élément *Don*, qui signifie "profond". De nombreux autres toponymes font références à *Pouldon* en Pont-l'Abbé, tels que *Añs Pouldon*, "Anse du Pouldon"; *Meilh Pouldon*, "le Moulin de Pouldon" (voir à l'entrée *Meilh ar Pouldon* pour plus de renseignements sur ce toponyme).

Poulgavell

- **Formes anciennes attestées :**

1425 : Poulgaval
1426 : Poulcavel
1426 : Poulcavel
1456-1457 : Poulgaval
1694 : Poulgaval
1833 : Poulgavel
1833 : Poulgavel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulgavel ; Poulgavet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui semble être constitué du premier élément *Poull*, qui signifie "mare, fosse, anse, bassin..." Le sens du deuxième élément est obscur. Albert Deshayes explique *Gavell*, pour être la forme lénifiée de *Kavell*, "berceau", emprunté par le vieux-breton *cauell*, "panier, berceau" au latin *cavellus* dérivé de *cavus*, "cavité, trou".

Poull ar Gozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[,pulər'gɔskər]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poull est la dénomination locale pour "lavoir", mais peut très bien valoir pour "mare, fosse, anse, bassin..." *Ar Gozhkêr* fait référence au village de ce nom (voir à l'entrée *Ar Gozhker* pour plus de renseignements). *Poull ar Gozhkêr* désigne donc "le lavoir du village de *Ar Gozhkêr*".

Poull ar Prad

- **Transcription phonétique :**

[,pular'prɑ:d]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Poull*, qui à Pont-l'Abbé désigne un lavoir. Le deuxième élément *ar Prad*, signifie "le pré, la prairie" et est le nom d'une rue de Pont-l'Abbé (voir à l'entrée *Straed ar Prad*).

Poull Kanape

- **Transcription phonétique :**

[pulka'na:pɛt] [,pulka'napə]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poull Canapé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poull est la dénomination locale pour "lavoir", mais peut très bien valoir pour "mare, fosse, anse, bassin..." *Kanape* fait référence au village de ce nom (voir à l'entrée *Kanape* pour plus de renseignements). *Poull Kanape* désigne donc "le lavoir du village de *Kanape*".

Poull Kerliouarn

- **Transcription phonétique :**

[,pulkɛr'ljõ:n]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Poull*, qui désigne généralement une "petite étendue d'eau" et suivant les cas une mare, une fosse, un bassin. Dans le cas présent il correspond à un lavoir situé à *Kerliouarn*, ce dernier constituant le second élément du nom.

Poull Trevaneg

- **Transcription phonétique :**

[,pul.treve'nɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poull Trevanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poull, signifie "mare, anse, étendue d'eau en général" mais à Pont-l'Abbé, *Poull* est un "lavoir". Ce lavoir se situe à *Trevaneg* (voir à cette entrée pour plus d'informations).

Poulec'h

- **Transcription phonétique :**

[pɔ'leχ] [pu'leχ]

- **Formes anciennes attestées :**

1723 : Poulech
1815 : Poulech
1815 : Poullech
1833 : Poulléac'h
1833 : Poulec'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulléac'h ; Poulleach ; Poullearch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui semble être composé de *Poull*, qui désigne une "étendue d'eau", plutôt de petite taille qui s'avère suivant les cas un bassin, une mare, une fosse, une anse littorale, etc... A Pont-l'Abbé *Poull* désigne également un "lavoir". Il est sûrement suivi par le composant *Lec'h*, non pas au sens de "lieu, endroit", mais plutôt au sens de "mégalithe" qui se dit également *Lec'h*. En effet, il ressort qu'un souterrain daté de l'Age du Fer se trouve à *Poulllec'h*. *Lec'h* est identique au gallois *llec'h*, "pierre plate". La définition de *Lec'h* est présenté par Dom Le Pelletier dans le Catholicon de 1464 comme une grande pierre plate un peu soulevée de terre et sous laquelle on peut être couvert.

Une rue de Pont-l'Abbé porte également ce nom.

Poulloupri

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Pouloupry

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aujourd'hui disparu. Ce nom est composé de *Poullou*, pluriel de *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." et de *Pri*, "boue, argile". Ce toponyme, qu'il soit au pluriel ou au singulier, est assez courant en Bretagne. Il désigne en général une ou des carrières dont on exploitait l'argile.

Prad Kerlod

- **Transcription phonétique :**

[,prat'kɛrlit] [,prat'kɛrlə] [,prat'kɛrlot] [,pra'kɛrlyt] [,pra'kɛrlot]

- **Formes anciennes attestées :**

1536 : Parc Kerault

1536 : Parc Kerault

1659 : Parc Kerlaut

1669 : Parc Kerlot

1669 : Parc Kerlot, Parquerlot

1676 : Parcherlot

1693 : Parcquerlot
1706 : Parcq Kerraut ou Kerlot
1783 : Prat Kerlot, Pratquerlot
1815 : Pratquerlotte
1833 : Prat Kerlot

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Kerlut ; Parc-Kerlod /(Prad-Kerlod) ; Prat Kerlot)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme constitué de *Prad*, "pré, prairie", issu du latin *Pratum*, de sens identique, suivi par *Kerlod*. *Kerlod* est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (pour plus d'informations sur cet élément voir à l'entrée *Kerriwal*) et suivi de *Lod* qui, pour Albert Deshayes, "admet sans doute le mot vieux-breton, *alt*, en moyen-breton *aut*, et en breton-moderne *Aod*, au sens de "rivage" mais au sens premier de "hauteur, falaise". A noter qu'en regardant les formes anciennes, on s'aperçoit que *Park*, "champs clos" est devenu *Prad* par métathèse et attraction.

Prad Min

• **Transcription phonétique :**

[pra:tmin] [prad'mi:n] [pra'mi:n]

• **Formes anciennes attestées :**

1694 : Parcmen
1694 : Parcmen
1833 : Par meen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Men ; Prat Min ; Prat Mine)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair issu de la microtoponymie, constitué de *Prad*, "pré, prairie", issu du latin *Pratum*, de sens identique. Il est suivi ici de *Min*, variante de *Mein*, "pierres, cailloux". En regardant les formes anciennes, on s'aperçoit que *Park*, "champs clos" est devenu *Prad* par métathèse et attraction.

Roskerno

- **Transcription phonétique :**

[ros'kɛrno] [rɔs'kɛrno]

- **Formes anciennes attestées :**

1372 : Rosquerneau
1372 : Rosquerneau
1426 : Roskerneau
1669 : Rosquerneau, Rosquerno
1694 : Rosquerno
1718 : Rosquernau
1815 : Rosquerno
1833 : Rosquerno

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roskerno ; Maner Roskerno ; Roskerno -Uhella/Isella ; Rosquerno)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancien lieu noble situé jadis en Loctudy. Ce toponyme est composé du premier élément *Roz-*, "coteau, flanc de coteau" et de *Kerno*, nom d'homme qu'Albert Deshayes qualifie d'origine ethnique. En effet, *Querneau* en moyen-breton signifie "Cornouaille", *Kerne* en breton-moderne. Ce nom qualifiait donc, pour Albert Deshayes, une personne originaire de Cornouaille.

De nombreux autres toponymes font références à *Roskerno*, tels que *Koed Roskerno*, "le bois de"; *Beg Roskerno*, "la pointe de"; *Añs Roskerno*, "l'ance de"; *Poull Roskerno*, "la mare d'eau de".

Rosvein

- **Transcription phonétique :**

[roz'veɪn]

- **Formes anciennes attestées :**

1694 : Rozvain
1705 : Rosvein
1705 : Rosvein
1815 : Rosvain
1833 : Rosvein

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rosveïgn ; Rosveign)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé au nord-est de la commune et sans doute composé de *Roz-*, "coteau, flanc de coteau" et de *Vein*, forme lénifiée de *Mein*, "pierres, cailloux".

Roz ar C'hastell

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Rozarhastel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz ar Hastel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un quartier de Pont-l'Abbé situé entre *Bringall* et *Lanvourc'h*. Le premier élément de ce toponyme est *Roz*, qui signifie "coteau, flanc de coteau". Le deuxième élément est *Ar C'hastell*, "le château", référence au château de Pont-l'Abbé (pour plus d'informations sur cet élément voir à l'entrée *Kastell Pont-'n-Abad*).

Rozandon

- **Transcription phonétique :**

[ˌrɔzənˈdɔ̃] [ˌrɔzənˈdɔ̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

1469 : Rosandeff

1469 : Rosandeff

1610 : Rosandon

1681 : Rozandon

1733 : Rosandon

1815 : Rozendo

1833 : Roz-an-don

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ros-an-Donn ; Ros-Andonn ; Roz-an-Don)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé autrefois sur la commune de Plomeur et qui semble être composé du premier élément *Roz*, qui signifie "coteau, flanc de coteau". Le deuxième élément *Andon*, au vue de la forme de 1469 semble être le nom d'homme *An Deuñv* en breton moderne, composé de *An*, article défini, et de *Deuñv* au sens de "gendre" et provient du vieux-breton *Daum* et par le moyen-breton *Deuff*.

Rozig ar Mager

- **Transcription phonétique :**

[a.ro:zik] [ˌro:ziɡər'mɑ:gər] [ˌro:zik] [ˌroziɡər'mɑ:gər] [ˌroziɡa'mɑ:gər]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Roz*, "coteau, flanc de coteau" dans sa forme diminutive *-ig*. Il est suivi de *Ar Mager*, sans doute nom de personne, qui veut dire "celui qui nourrit, nourricier". Il semble que cet endroit se soit nommé également *Cour Rozig*, *Cour* ayant le sens équivalent en français sans doute. Ajoutons que l'on peut dire aussi *Ar Rozig*, "le petit coteau", quand on reste imprécis.

Sant Servez

- **Transcription phonétique :**

[se'sɛ:rvis] [sin'sɛ:rvis] [sɛ'sɛ:rvis] [sãn'sɛ:rvis]

- **Formes anciennes attestées :**

1494 : Sainct Servais
1494 : Sainct Servais
1694 : Saint Servais
1773 : Saint Servay
1815 : Saint Servaiz
1815 : St Servais
1833 : Saint Servais

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Servais)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Sant*, "Saint" et de *Servez*, forme bretonne du nom Servais, nom de l'évêque de Tongres au IV^{ème} siècle. Servais provient du verbe latin *servare*, "protéger". Une chapelle aujourd'hui détruite dédiée à *Sant Servez* se trouvait dans ce village. Un chemin porte également ce nom.

Skol Itron-Varia Garmez

- **Transcription phonétique :**

[a.skol'gærmis] [i.skol'gærmis]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(École Notre Dame des Carmes)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une des écoles maternelles privées de Pont-l'Abbé. *Skol* signifie "école". Pour plus d'informations au sujet des autres éléments, voir à l'entrée *Iliz Itron-Varia Garmez*.

Skol Sant Gabriel

- **Transcription phonétique :**

[i.skolsɛ̃ga'brijɪl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(École Saint Gabriel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est le nom de l'école privée de Pont-l'Abbé. Il est composé de *Skol*, "école" et de *Sant Gabriel*, "Saint Gabriel".

Skolaj Itron-Varia Garmez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Collège Notre Dame des Carmes)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du collège privé de Pont-l'Abbé. *Skolaj* signifie "collège". Pour plus d'informations au sujet des autres éléments, voir à l'entrée *Iliz Itron-Varia Garmez*.

Stêr Pont-'n-Abad

Rivière de Pont-l'Abbé

- **Transcription phonétique :**

[a'rivjɪr] [a'rivjɛr] [ə'ri:vər pōna:t] [əri:vər/(ən'tɛjɛr)] [stɛr pō'na:t/(ən'tɛjɛr)]
[.rivjɪrpo'nɑ:d] [.rivjɪrpō'nɑ:d] [.rivjɛrpō'nɑ:d]

- **Formes anciennes attestées :**

XVIIe siècle : La rivière Their
1756 : La rivière de Theyre
1833 : Rivière de Pont-L'Abbé
1900 : an Teir

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rivière de Pont l'Abbé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom donné à la rivière de Pont-l'Abbé composé du premier élément *Stêr*, qui signifie "rivière" en général, provenant semble t-il d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, "estuaire". Le deuxième élément *Pont-'n-Abad* est la forme bretonne de Pont-l'Abbé. Il semble que cette rivière, au vue de des formes anciennes et d'après le témoignage de deux personnes ressources, était anciennement nommée *An Teir*, principalement la partie située après *Enez Kefen*. Il faut probablement rapprocher ce terme au nom d'une rivière de Quimper appelée en français Le Steir et en Breton *Ar Stêr Deir* ainsi qu'à un ruisseau se jetant dans la rade de Lorient, Le Teir, *An Ter* en Breton. Ce terme est à rapprocher du qualificatif gallois *têr*, "limpide" et du cornique *ter*, "pur, clair".

Stêr Vad

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɑrtərˈstɛr.vɑt] [ˈstɛr.vɑt]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Ster Vad

1833 : Ster-Vad

1833 : Ster-vad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ster Vad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme semble être composé de *Stêr*, "rivière" en général, provenant semble-t-il d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, "estuaire". Le deuxième élément est *Vat*, forme mutée de *Mat*, "bon". Une rue porte également ce nom.

Straed an Aman

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue En-Aman)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Straed signifie "rue". Il s'en suit l'article défini *An* et le mot *Amann*, "beurre". Cette appellation pourrait provenir de l'activité de vente de beurre pratiquée à cet endroit.

Straed an Tachoù

- **Transcription phonétique :**

[ˌrjɑnˈtɑʃu]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Rue des Cloutiers

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Straed*, "rue", suivi de l'article défini *An* et de *Tachoù*, pluriel de *Tach*, "clou". *An Tachoù* se rapportent aux cloutiers qui occupaient cette rue autrefois. Cette voie a été nommée rue Thiers par la suite, puis rue Marcel Cariou.

Straed ar Gereon

- **Transcription phonétique :**

[a:ry'vrɑ:z]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Rue Keréon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue ancienne de Pont-l'Abbé qui est formé de *Kereon*. Il ne s'agit pas d'un toponyme formé sur *Kêr*, "village, lieu habité", mais plutôt du pluriel de *Kere*, "cordonnier". Cette appellation remonte souvent assez loin dans le passé de la ville, à l'époque où les corps de métier étaient regroupés ensemble et les rues spécialisées dans telle ou telle activité artisanale, ici la cordonnerie.

Le pluriel *Kereon* mute après l'article défini *Ar* et *Straed* qui précède signifie simplement "rue".

Straed ar Menez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Straed*, qui signifie "rue". Le deuxième élément est *Ar*, article défini, suivi par *Menez*, qui veut dire "colline" et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition.

Straed ar Pont Nevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Pont Neuf)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue composée de *Straed*, qui signifie "rue", suivie de *Ar*, article défini puis de *Pont*, de même qu'en français. Le dernier élément est *Nevez*, qui signifie "neuf, nouveau".

Straed ar Prad

- **Transcription phonétique :**

[.enar'prɑ:d]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Venelle du Prat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Prat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Straed*, "rue" suivi de *Prad*, "pré, prairie"

Straed ar Prad Gwenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue du Prat Guen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé d'un premier élément *Straed*, qui signifie "rue", suivi de *Prad*, "pré, prairie" et de *Gwenn*, "blanc". Une allée de Pont-l'Abbé porte également ce nom de *Prad Gwenn*.

Straed Keineg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Queinec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Straed*, "rue" et de *Keineg*, sans doute en référence à une personne ainsi nommée. *Keineg*, "personne au dos large" est formé par *Kein*, "dos" et par le suffixe *-eg* qui marque l'abondance. Ou tout simplement par rapport à la topographie du lieu.

Straed Park Boreden

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Parc Boreden)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue de Pont-l'Abbé. Il est difficile d'expliquer ce toponyme faute de formes anciennes. Le premier élément est *Straed*, "rue" qui est suivi par *Park* et qui désigne "un champ clos". Le troisième élément est de sens incertain. Peut-être est-il constitué de *Bod*, "touffe, bosquet" et de *Radenn*, "fougère" ?

Straed Penn Enez

- **Transcription phonétique :**

[ˌɾy.pɛnˈɛnis]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue de Pen-Enez ; Rue Pen Enez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue de Pont-l'Abbé. Le premier élément est *Straed*, qui signifie "rue", il est ensuite suivi par *Enez*, qui veut dire "île, lieu isolé (y compris dans les terres)". Le terme est identique au gallois *Ynys* et au cornique *Enys* et fait sans doute ici allusion à *Enez Varc'heg*.

Straed Poulfank

- **Transcription phonétique :**

[ˌɾypulˈfãŋ]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Rue Poulfanc

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancien nom de la rue aujourd'hui nommée Rue Jean Le Berre. Le premier élément est *Straed*, "rue" suivi de *Poullfank*, à décomposer en *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." et *Fank*, "boue".

Ti Dañs

- **Transcription phonétique :**

[(əntiˈdãsˈkuz)] [(əntiˈdãsˈneːve)] [əntiˈdãs] [tiˈdãs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Dans)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Ti*, qui signifie "demeure, maison", c'est un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour toute autre activité. Il est ici suivi de *Dañs*, sens qui reste douteux, peut-être faut-il y voir le terme *Dañs*, "danse" ? On retrouve ce terme *Dañs*, dans d'autres toponymes tels que *Plasenn an Dañs*, "place de la danse" en Gouesnac'h ou Ergué-Gabéric.

Ti Glas

- **Transcription phonétique :**

[əntiˈglaːz] [tiˈglaːz]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot désigne historiquement un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour toute autre activité. Bien qu'il procède du vieux-breton *Tig*, *Ti* est d'un emploi rare en toponymie au Moyen Age, excepté en composition. Il connaît son expansion à partir des XVe-XVIe siècles, et devient extrêmement courant à partir de la fin du XIXe siècle et est toujours productif de nos jours, pour nommer des villas ou des pavillons.

Ti est suivi ici de *Glas*, "bleu, vert (végétal), voire "gris". Associé à *Ti* le terme *Glas* se rapporte en général à la nature de la toiture faite d'ardoises. *Maen-glas* signifie "ardoise".

Ti Glazenn

- **Transcription phonétique :**

[ti'glɑːzɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Glazen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de création sans doute assez récente. Il est composé de *Ti*, qui signifie "demeure, maison", c'est un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité et qui est ici suivi par *Glazenn*, "étendue de gazon, pelouse".

Ti Koed

- **Transcription phonétique :**

[ənti'kwɛt] [ti'kwɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Coat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Ti*, "maison" (Voir *Ti Glas*, pour plus de renseignements sur ce terme) associé à *Koed*, variante de *Koad*, "bois". Le déterminant peut s'expliquer par le matériau de construction utilisé (le bois) ou en raison de sa situation dans une forêt (maison forestière).

Ti Korneg

- **Transcription phonétique :**

[ti'kɔrnɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Cornec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair. Le premier élément est *Ti* qui signifie "demeure, maison", c'est un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité, suivi ensuite par le nom d'homme *Korneg*, nom de famille très répandu en Bretagne et qui signifie "cornu". Littéralement donc, la maison du dénommé *Korneg*.

Ti Meilh Kerondo

- **Transcription phonétique :**

[ti.mɛjlke'rãdo]

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Moulin Kerondo

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Meil Kerando ; Ty Meil Kerondo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant *Ti* veut dire maison et désigne historiquement une construction isolée, construit souvent en pierres, destinée à servir de logement ou pour toute autre activité. Dans le cas qui nous occupe il s'agit de la maison d'un moulin puisque le terme *Meilh* qui suit est la variante locale de *Milin*, qui veut dire "moulin". Il est ensuite suivi par *Kerondo*, qui est le nom du village où se trouvait le moulin (voir à l'entrée *Kerondo* pour plus d'informations). A noter que le toponyme *Ti Meilh* se rencontre assez souvent en Pays Bigouden.

Ti Toul

- **Transcription phonétique :**

[ənti'tul] [ti'tul]

- **Formes anciennes attestées :**

1815 : Titoul
1833 : Ty Toul
1833 : Ty-Toul

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Toul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du déterminé *Ti*, qui signifie "demeure, maison", édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité et qui est ici suivi par *Toull*, "troue, ouverture; troué, percé".

Trebec'hored

- **Transcription phonétique :**

[,trebe'hɔr] [,trebe'ɔ:r] [,trebe'ɔrit] [,trebi'ɔr] [,trebi'ɔri]

- **Formes anciennes attestées :**

1426 : Trepoulgoret
1536 : Trebehoret
1591 : Trevberyoret
1638 : Trebeoret
1737 : Trebehoret
1815 : Trebehoret
1833 : Trébéoret

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trébéoret ; Trebehoret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme doit sans doute être composé de *Tre-*, au sens de *Trev-*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine.

Le deuxième élément est expliqué par Albert Deshayes par le nom de personne *Péhoret*, qui découle d'un ancien **Peduuoret*, formé de **ped*, "marcher à pied, soldat à pied" et de *uuoret*, "secours". Pourtant, au vu de la forme ancienne de 1426, cette explication est à délaissier.

En effet, cette forme ancienne nous éclaire totalement sur le sens du deuxième élément : il est composé de *Poull*, "mare, anse, étendue d'eau" et de *Gored*, qui veut dire "barrage à poissons, pêcherie", de même sens en gallois (*Cored*), issu du vieux breton *Coret*, "barrage".

Ce toponyme se trouvant à la limite du centre-ville, *Trebec'hored* à donner son nom à une avenue, une allée, une impasse, une place, un lotissement et à un manoir.

Trebec'hored Vihan

- **Transcription phonétique :**

[.trebe'hɔr.vijɪn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Petit Trebehoret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour voir le sens du premier élément de ce toponyme, voir à l'entrée *Trebec'hored*. Le deuxième élément est *Vihan*, forme lénifiée de *Bihan*, "petit". Cette mention sert à distinguer *Trebec'hored Vihan* à *Trebec'hored* auquel il se réfère. Sans doute devait-il exister un *Trebec'hored Vras*, forme lénifiée de *Bras*, "grand".

Treougi

- **Transcription phonétique :**

[tre'ugi] [tr'ugi]

- **Formes anciennes attestées :**

1426 : Treozguy

1536 : Treorguy
1549 : Treourguy
1549 : Treourguy
1552 : Treouguy
1815 : Treourguy
1833 : Tréouguy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréouguy ; Hameau de Tréouguy ; Treouguy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme situé au sud de la commune et de sens obscur. Le premier élément, *Tre-* pourrait cacher le terme *Trev-*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le deuxième élément *-Ourgi* proviendrait pour Albert Deshayes d'un nom attesté dans le Cartulaire de Redon en 1037 sous la forme *Gurki*. Pour lui ce nom serait formé de *Gour*, issu du vieux-breton *uuor* et de *ki*, "chien, guerrier" et aurait pour sens "grand guerrier". Une chapelle, une fontaine, un stade et un manoir se trouvant aux alentours portent également ce com.

Trevaneg

• **Transcription phonétique :**

[.treve'nɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

1426 : Trevaneuc
1426 : Trevaneuc
1442 : Treffvanaec
1494 : Trevanec
1669 : Trévanec (metterie)
1669 : Trevanéec
1669 : Trevenec
1669 : Trevenec ou Trevanéec
1733 : Trévan(n)ec (manoir/métairie)
1789 : Trevanec
1815 : Trevanec
1833 : Trevanec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trevanec ; Trévaneg ; Maner Trévaneg ; Vellouri Trévaneg ; Trévanec ; Site de Trevanec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui semble être constitué de *Trev-*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le deuxième élément pourrait être *Vaneg*, forme mutée du nom d'homme *Maneg*, formé de *man*, "bon" et du suffixe *-eg* qui marque l'abondance.

De nombreux autres toponymes proches de ce lieu font références à *Trevaneg* : *Hent Trevaneg*, "le chemin de"; *Chapel Trevaneg*, "la chapelle de "; *Feunteun Trevaneg*, "la fontaine de "; *Koed Trevaneg*, "le bois de"; *Maner Trevaneg*, "le manoir de "; *Añs Trevaneg*, "l'ance de" et enfin *Poull Trevaneg*, "le lavoir de ".

Troliger

• **Transcription phonétique :**

[tro'ligər]

• **Formes anciennes attestées :**

1426 : Trouigar
1537 : Tromeingar
1537 : Trouigar
1622 : Traouligar
1632 : Troligar
1703 : Touliguer
1704 : Troliguer
1705 : Trouligar
1708 : Trolinguer
1815 : Toilliguer Antraon
1815 : Troligan
1833 : Troligar

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Troliguer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens obscur. Le premier terme, *Tro-* pourrait cacher l'ancien élément *Tnou*. En effet ce terme, *Tnou*, a évolué en *Tro-* et a donné *Traoñ* également, et désigne "une vallée, une zone encaissée, une partie basse".

Ensuite, au vue des formes les plus anciennes, le déterminant pourrait être *Rigar* qui, pour Albert Deshayes serait un nom d'omme formé par *Ri-*, "roi" et par *Gar*, forme mutée de *Car*, "parent, ami" devenu *Liger* au fil du temps par dissimilation.

Trousellou

- **Formes anciennes attestées :**

1833 : Trousellou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il semble qu'autrefois, *Trousellou* était le nom donné à la Place Benjamin de Lessere d'aujourd'hui. Hélas, faute de formes écrites anciennes suffisantes et de prononciations, le sens de ce nom reste difficile à déterminer.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Chatain Rolland, *Le Guide du Pays Bigouden*, Mouez ar Vro, 1985.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Deshayes Albert, "Villages et lieux-dits en Loctudy, Plobannalec et Pont-L'Abbé : étude toponymique", in: *Cap Caval*, n° 13, 14, 15, 16, 17, 19.
- *Drezen Youenn, *Itron-Varia Garmez*, Al Liamm, 1977.
- *Duigou Serge et Le Boulanger Jean-Michel, *Histoire du Pays Bigouden*, Éditions Palantines, 2002.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- *Le Neuder Louis, *La Baronnie de Pont-l'Abbé*, Le Livre d'Histoire/Lorisse, 1937/2003.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ogée Jean, *Dictionnaire Historique et Géographique de la Province de Bretagne*, nouvelle édition revue et augmentée par A. Marteville et P. Varin, Rennes, 1845.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.

**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne* : Alain Le Berre, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère* ; Deuxième partie : *de Beg-Meil à Audièrne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.

**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.

*Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.

*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

*Carte de Cassini (1815)

*Cadastre napoléonien (1833)

*Carte IGN au 1:25000, 0519OT (1993 et 2000)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aides sur demande